

Boston Chinatown responds to national rise in AAPI hate crimes

By Martin Ma & Carey Lin



Hongyu Liu/Sampan

Boston Chinatown held a candlelight vigil on Saturday, March 27 6:30PM in front of the Chinatown Gate.

On March 16, 2021, a white man shot and killed six Asian women, totaling eight deaths in the same day. Across three massage or salon parlors, the six Asian victims' ages ranged from 33 to 74-years old. This has since sparked an outrage across the nation, calling to attention the historical and longtime discrimination against Asians.

Since the pandemic began, the association of COVID-19 and China has caused an increase in hate crimes against Asian Americans regardless of their ethnicity. In just the past two weeks, there have been several reports of Asian elderly being beaten on the streets across the country from San Francisco to New York City, as recent as Monday, March 29.

In Boston, a city with over 27% of immigrants, fears of increased and public violence has also sparked several conversations on how the City's key players are addressing hate crimes in the city. A primary concern of many is what constitutes a hate crime, and

whether or not one should report it. During the City Council hearing on March 30, Bethany Li from the Greater Boston Legal Services' (GBLS) Asian Outreach Unit said, "After the Atlanta shootings, there's been a lot of discussion about what it means to ensure justice, and more often than not, there's talk about law enforcement at that table and at the forefront of that conversation."

Stephen Moy, Sergeant of Boston Police Department's (BPD) District One which includes Chinatown, has been the supervisor of the district's community service office for more than three years. He explained that "sometimes just the fear itself is worse than the actual crime, because fear can last for several days or weeks or months."

While Boston's District One, Chinatown, has not seen an uptick in hate crime, "but we wanted to make sure that folks knew we were available,"

See page 4, *AAPI Hate Crimes*

從 Connect Downtown到Back Bay Association：空氣污染控制委員會聽證會的重要部分

馬笑喻 報導



圖片由Kelly Sikkema拍攝

馬薩諸塞州的社區自行車架。

3月17日，空氣污染控制委員會舉行了公開聽證會，他們審查了許可證，並討論了與波士頓市區居民區的空氣質量法規和噪音相關的問題。專家組包括了Richard Davey, Julien Farland, Sarah Lee 和 Kat Eshel。議程的第一項是停車凍結許可證的申請，該許可證的使用，可以通過限制給定區域內路外停車位的數量，來減少汽車的空氣污染和排放。停車凍結許可證的申請，批給了Druker Company Ltd正在開發中的混用空間，討論揭示了停車庫需求的很多重要因素，其中包括，為了完成波士頓運輸部（BTD）下達的最新任務，增加了供遊客使用的自行車車位，員工淋浴間和電動汽車充電站。

據估計，波士頓56%的居民擁有自行車，而自行車為全市的通勤者和旅行者提供了一種清潔，積極

的選擇。該委員會採用了2020年自行車停車指南，這些指南旨在確保為波士頓市居民，工人，學生和遊客提供足夠，安全和便捷的自行車停車位。通過採用這些指導方針，委員會支持自行車騎乘人數的增長，增加自行車使用量的結果之一就是減少機動車的使用量，從而為所有人（包括唐人街）提供更潔淨的空氣。

在聽證會上，一位與會人員詢問委員會是否有任何其他計劃來保護自行車道。一位發言者，APCC專員Richard Davey表示：“波士頓交通部門去年加快了我們的Connect Downtown的速度，這顯然也是對新冠病毒的直接應對。這項工作已經在計劃中，並由於公共衛生危機而有所加速，我們確實打算繼續建立

下續中文第四版

Josiah Quincy Upper School building construction to begin in summer

By Shira Laucharoen

SITE PLAN

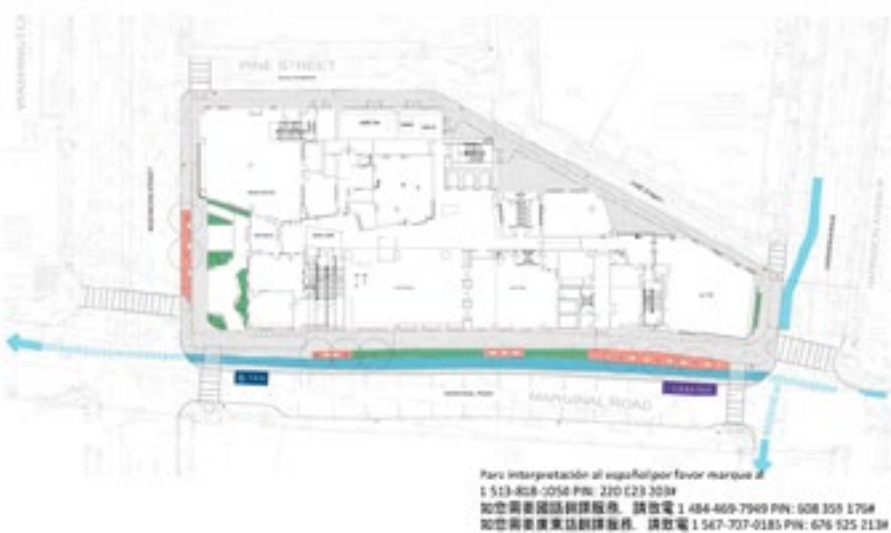


Photo courtesy of Boston Public Schools

A diagram mapping the site plan for the new Josiah Quincy Upper School building.

Boston Public Schools, the Boston Public Facilities Department, and the Massachusetts School Building Authority held a community meeting on March 23 to discuss the development of the new Josiah Quincy Upper School building. Also behind the project are the Boston Office of Neighborhood Services, HMFH Architects, Skanska USA Building, and Turner Construction. Construction for the building, which will be designed for students in grades 6-12, will begin in July this year.

"The Josiah Quincy Upper School is a pilot school established in 1997 and placed, in that time, in temporary housing at the old Lincoln school on Arlington Street and Bay Village,"

See page 5, *Josiah Quincy School*

INSIDE THIS ISSUE

Air Pollution Control
PAGE 2

"Forever Struggle" Book
PAGE 3

Ask Dr. Hang
PAGE 3

Comic
PAGE 5

Red8 Spring Menu
PAGE 9

Soall Viet Kitchen
PAGE 10

From Connect Downtown to the Back Bay Association: Highlights from the Air Pollution Control Commission Public Hearing

By Martin Ma



Photo courtesy of Kelly Sikkema

Community bike rack in Massachusetts.

On March 17th, the Air Pollution Control Commission (APCC) hosted a public hearing where they reviewed permits and discussed issues related to the regulation of air quality and noise issues in Boston's downtown neighborhoods. The panel consisted of Richard Davey, Julien Farland, Sarah Lee and Kat Eshel. The first item on the agenda was an application for a parking freeze permit, the use of which helps reduce air pollution and emissions discharged by cars by capping the number of off-street parking spaces in a given area. The application for a parking freeze permit was granted for a mixed-use space under development by The Druker Company Ltd and the

discussion revealed many important aspects of parking garage needs due to increased bike spaces for visitors, employee showers, and electric vehicle charging stations in order to pass the latest mandates from the Boston Transportation Department (BTD).

An estimated 56% of residents in Boston own a bicycle, and the bikes provide a clean and active option for commuters and travellers across the city. The commission adopted the 2020 Bike Parking Guidelines and these guidelines aim to ensure the provision of adequate, secure, and convenient bike parking for residents, workers, students, and visitors in the City of Boston. By adopting these guidelines, the Commission is sup-

porting bike ridership growth, and one result of increasing bike usage is decreasing vehicle usage, thereby resulting in cleaner air for everyone, including Chinatown.

During the hearing, one of the attendees asked whether the commission has any plans for additional protected bike lanes. One of the speakers, Richard Davey, commissioner of APCC, said, "Boston transportation department last year accelerated our Connect Downtown, likely network, and it was obviously in direct response to COVID. It was something that was already in the works and planned, but was accelerated due to the public health crisis, we do intend to continue to build out that network and make it more permanent infrastructure. Therefore, there will be better bike lanes created, as we move forward."

Connect Downtown was another initiative that went on hiatus during the pandemic but was restarted during fall 2020, when the city began to create permanent separated bike lanes on streets in the downtown area, making it easier for pedestrians and bikers to navigate. According to the Transportation Department, the project is meant to center "people -- residents, commuters, and tourists -- in a redesign of iconic streets in our downtown neighborhoods."

Another initiative meant to make Boston greener and cleaner is the bike share program. Meg Mainzer-Cohen, the President and Executive Director of the Back Bay Association, spoke passionately about both the success and failure of the bike share program,

citing how her organization had long collaborated with the city, experimenting with putting islands at the Four Seasons Hotel and providing ample bike stations, which she felt were underused. She argued that a recent \$25,000 donation should not be used to create yet another bike rental station in the Back Bay but rather, should be given to another neighborhood, due to the lack of existing curb space. She called the Back Bay "one of the greatest multi-modal neighborhoods in the city of Boston."

Angela, a high school senior from The Woodward School for Girls in Quincy, Massachusetts made a statement at the hearing. She lives in Chinatown and recalls walking with her friends by a local volleyball court, when she realized that it felt as if she were breathing in chemicals. She did more research and said findings from Tufts Medical Center showed that air quality was worse in Chinatown. "Chinese American residents are being disproportionately disadvantaged," she argued, "from the history of Boston's redlining, putting their health at risk, instead of being a top priority." She finished "We must act now and act boldly... Air pollution cannot be ignored longer. As we need to protect not just your generations, but my generation and future generations, future life."

The Boston Air Pollution Control Commission (apcc@boston.gov or via Twitter @BostonEnviro) works to maintain healthy air quality and noise levels in the City.

ARE YOU 45 OR OLDER?

If so, now may be the time to get screened for colorectal cancer.



Dr. Zuo Geng
Gastroenterologist

Please book an appointment with Dr. Zuo Geng at St. Elizabeth's Medical Center. Call **617-562-5432** to book an appointment directly or **617-779-6554** for our Chinese hotline.

您是否已年滿45周歲？如果是，那麼現在是篩查大腸癌的時候了。請與聖伊麗莎白醫學中心的耿醫生預約。中文預約熱線 **617-779-6554**



St. Elizabeth's Medical Center

A STEWARD FAMILY HOSPITAL



Carey Lin/Sampan

Senator Markey condemns anti-Asian racism and calls for stronger laws against hate crimes on March 31 in front of the Chinatown Gate.

Community celebrates long-time Boston Chinatown activist Michael Liu's new book, *Forever Struggle*

By Annie Ren Wang

On the evening of March 11, over a hundred people gathered on Zoom to hear Michael Liu, a lifelong Boston Chinatown activist, discuss his new book, *Forever Struggle: Activism, Identity, & Survival in Boston's Chinatown, 1880-2018*, with Carolyn Chou, Executive Director of the Asian American Resource Workshop (AARW).

The date marked about one year since the pandemic interrupted our lives without warning and continues to disrupt them, especially in the case of communities of color. What this pandemic has made so clear is that the difficulties marginalized communities face today are by no means new and that to grapple with them requires the collective effort of the people. The countless

panels on Zoom displaying the faces of various people hailing from all across the country is a testament to how Boston Chinatown's struggle persists today.

Oftentimes, we think that history is distant, a perception perpetuated by the fact that historians often haven't experienced the history that they write about. That isn't the case for Liu, who understands how that history ties to his activism and experience growing up in Chinatown. The people he writes about are more than just characters on a page—they are friends and family that have shaped Chinatown's history and future.

It's with that deep understanding of Chinatown that Liu seeks to con-

test the common focus of Boston's history on elites and dominant groups. His book amplifies the ways that ordinary people in communities of color have heavily contributed to what Boston is today.

"I think the typical picture of Chinatown and its people is that they're bystanders to the river of US history," Liu said. "But I think the book shows that we're actually in the middle of the river, that we fought the currents and we change its course sometimes."

Liu called attention to the resilience and perseverance of the Chinatown community and emphasizes how their successes couldn't be possible without the work of women, children, and other communities of color. The efforts of the Boston Chinese Parents Association (BCPA), which he discusses in detail in *Forever Struggle*, is a particularly striking example of this.

BCPA was an organization formed in 1975 in response to the school department's plan to bus almost 1,000 Chinese elementary and high school children to areas of violence and high racial tension. Despite facing pushback from both institutions and community leadership, BCPA, with female garment workers at its helm, didn't give up on its fight for fair treatment, eventually culminating in the Department of Justice and school department ceding to almost all of its demands.

This victory—a first for neighborhood activists—was a turning point for Chinatown, forcing institutions to recognize the neighborhood as willing

and capable of advocating for its rights and needs. Upon hearing about Chinatown's success, other communities of color, including Latino parents in El Comité de Padres and the Black caucus, reached out to BCPA, paving the way for multi-racial bonds crucial to Chinatown's future mobilization.

Aside from the Chinatown community, Liu hoped that his book would also be meaningful for other communities of color. "With globalization, more and more communities like Chinatown are being established," he said. "But, at the same time, with gentrification and development, cities like Boston are pushing them out." He sees Chinatown's long history of struggle as playing a role in assisting these communities in their own struggles, sparking discussions on how to sustain themselves.

Achieving stability in Chinatown and elsewhere is what inspires Liu and other activists to continue fighting. He reminded participants of the ongoing nature of the toil to build the collective power of everyday people and the importance of connection—not just within Chinatown, but also with other communities of color.

With the publication of *Forever Struggle*, Liu sends a crucial message: in order to understand our present and strive for a desired future, we must acknowledge and understand our history.

Ask Dr. Hang Psychoeducation Column

I've been having a lot of mixed feelings about the recent shootings targeting Asian women in Atlanta, and as an Asian woman myself, I've been feeling scared about going outside by myself. How can I deal with all my feelings, when I don't even know how to verbalize what these feelings are?

Everyone is different in how they react to shocking and tragic events, especially events like hate crimes. The shootings in Atlanta may stir up your own experiences of racism and sexism, as an Asian woman in the United States, and if you have not processed those feelings and experiences before, it makes sense that you are struggling with naming your feelings now.

Some common reactions to hate crimes include shock, confusion, anger, fear, anxiety, sadness/grief, hopelessness, powerlessness, helplessness, and loss of sense of safety in the world. Some people might even feel numb, as anti-Asian discrimination and violence against Asian women in the United States is not new, nor is the increasing rate of mass shootings in the U.S.

A particularly frustrating aspect of the shootings in Atlanta has been the minimization or outright dismissal of naming the crime for what it was: a hate crime that targeted Asian women. This may stir up a common experience for Asian people in the U.S.: feeling invisible in our identities and our experiences of racial discrimination.

The repeated experiences of racism in all its forms, ranging from microaggressions (e.g. "where are you from?" and Asian roles in media going to white actors) to overt racist behaviors (e.g. calling coronavirus the "Kung Flu" or the "China Virus," or being called derogatory names) accumulate to racial trauma. Being erased from history books taught in schools in the U.S., when Asians have been in the U.S. for more than a century, further reinforces the stereotype that there is no way that Asians have ever belonged in the U.S. Some of us are new immigrants, and some of us have been here for four generations.

But when our history is not celebrat-

ed, when our stories are whitewashed, there is only one representation of our stories, told through the orientalist fantasies of white men who hold the capital and thus the power in the U.S. to decide which movies and tv shows get made, which stories get published, and what is taught in our schools.



Dr. Hang Ngo

After a lifetime and a long history of racial trauma and erasure, of course we have a lot of different and even mixed feelings about the Atlanta shootings. Making sense of your feelings now and all your experiences of feeling "othered" because of your race and your gender can be painful and confusing.

Please talk to someone about your feelings and experiences to better make sense of and to find words for those experiences. Maybe you don't have someone you trust to talk to, or maybe you feel not understood by the closest people around you because they have very different life experiences. I recommend seeking out writing or other media created by Asians/Asian Americans so you can possibly find words that resonate with your experiences. Find community so you feel less alone. Find a buddy to accompany you outside when you don't feel safe going out alone. Your feelings and needs are valid.

About the author: Dr. Hang Ngo is a licensed Clinical Psychologist. She speaks English, Cantonese, and Mandarin. Dr. Ngo provides therapy, psychological assessment services, and Diversity, Equity, and Inclusion consultation in Davis Square, Somerville. Her website is: <https://hangngopsyd.com>. To submit your questions to the Ask Dr. Hang column, please email editor@sampan.org.

Disclaimer: The advice offered in this column is intended for informational purposes only. This column, its author, the newspaper and publisher are not responsible for the outcome or results of following advice in any situation. You are responsible for your own actions.

MITCHELL LEVEY LUXURY REAL ESTATE
COLDWELL BANKER REALTY

EXPERIENCE. DISTINGUISHED. REPUTABLE.

MITCHELL LEVEY, REALTOR®
C. 617.957.1516 | MITCHELL.LEVEY@CBREALTY.COM
WWW.MITCHELLEVEY.COM

AAPI Hate Crimes

Continued from page 1

said Sergeant Moy. “If there is a true emergency, 911 is your best option.” Sergeant Moy, also Asian American himself, oftentimes share his email* to the public as a way to report any instances of hate crime or discrimination. The BPD has also ensured that there is an Asian police officer on patrol regularly between the hours of 7:30 A.M. to midnight to help address problems and ease cultural barriers.

Furthermore, within the BPD, the Civil Rights Unit (CRU) has also released both an English and Chinese pamphlet outlining what is considered discrimination. While ultimately they are the ones determining whether an incident is a hate crime or not, instances that are not hate crimes, according to an officer at CRU, still remain in their records in order to monitor any patterns.

Within the community, local non-profit leaders hosted a Massachusetts Town Hall to address anti-Asian Racism on March 25. Several individuals and representatives in the community shared their experiences with racism in the country and how it has escalated in the past year. Chinatown’s restaurants and small businesses have been severely affected. New Golden Gate Seafood restaurant manager May said that “before the pandemic, we have so many different groups of people that would come, from office workers in the downtown area to families to a majority of blacks, Latinos, Vietnamese, [...] But I haven’t seen anybody since the lockdown.”

Only now taking the spotlight in mainstream media, Asian discrimination itself, however, is not a new

phenomenon. Discrimination against Asian Americans can be traced back to the Chinese Exclusion Act, Japanese Internment Camps, and the Anti-Filipino sentiment. Thao Ho, a member of the Greater Boston Legal Services’ Asian Outreach Unit, said “the surging fear as a result of heightened anti Asian violence during the COVID-19 pandemic is not a new feeling. [...] For the community members I have worked with specifically, there is a constant presence in their lives, way before the pandemic even started, because of the structural violence they encounter in their day to day lives.”

At the City Council Hearing held on March 30, council members and Chinatown spokespersons came together to address the hate crimes and brought up more examples. Councilor Ed Flynn shared a story from early last year in 2020. He said that a student from Boston Latin spoke at one of the public meetings and said, “she would get on the train, as an Asian teenager, and all the white people on the train would get off the train. They associated her with the Coronavirus.”

Suzanne Lee from the Chinese Progressive Association shared her personal experience with racism and violence. Not only has her uncle been shot and killed in East Boston in the 1930s, but she has also witnessed Chinatown shrink over the years. Lee said, “They’ve already taken half of Chinatown to build the expressway and the Mass. Turnpike and allow institutional expansion in the other third.” In essence, she outlined how the Chinatown community has been

systematically forced out of the city due to the city’s developments and a lack of consideration for the community’s people.

At the hearing, on top of identifying what constitutes a ‘hate crime,’ spokespersons also discussed how Asian discrimination should be dealt and talked about. Li from GBLS said that not only is there a need for a space to discuss and handle harassment, but also “We’re talking about the history of people of color in the United States, and we’re talking about how that is incorporated in K to 12 schools.”

Boston Human Rights Commission (HRC) Executive Director Evandro Carvalho suggested having the HRC “to sort of play a significant role in this space, in terms of helping BPD and helping community organizations and Asian Americans in the city of Boston.” Councilor Andrea Campbell of District Four added to that, stressing “The importance of creating systems that are separate and apart from law enforcement and strengthening those systems that work, the HRC is one of those systems that can be very impactful.”

However, throughout the pandemic, Li said it is the local nonprofits who have been instrumental in helping Asian Americans weather through crises they have experienced, as they have the means to bridge cultural gaps and language barriers. As nonprofits continue to service their clients and take the initiative to offer themselves as safe spaces, there is discussion on how changes can occur systematically. Senator Markey spoke at the Chinatown Gate on Wednesday, March 31, condemning anti-Asian violence and calling for stronger laws against hate crimes. Despite the discourse, it is still unclear who should be responsible for creating a space for individuals to safely report or discuss hate crimes or racially motivated harassment.

The question of whether or not speaking up would have an impact in amending the situation is still a concern for many. Speaking from personal experience, Stephen Moy said that something passed down from the older generations is the culture of not speaking up. “Just keep your head down, you weren’t physically hurt. So let’s just move on, I guess a lot of elderly or most first generation immigrants think that if I’m not physically hurt. I’ll just move on,” said Moy.

This culture is still prevalent today, as the younger generations realize that speaking up and reporting incidents are important. Pan Asian Alliance Co-President Sydney Chun said “[...] A lot of Asian people and communities haven’t really talked about the things they face [...] if you weren’t harmed or physically assaulted or anything like

that then it’s no big deal. We have to accept them and live with that. But now we see people being killed over being Asian in Atlanta and it’s like the more that we accept these things and don’t report the more we’re allowing incidents like that to come to fruition. so I think that we just collectively all need to start fighting and not be scared of how other people are going to see us just because we’re speaking up for ourselves.”

*Boston Police Department, Community Service Office Supervisor, District One Sergeant Stephen Moy’s email is stephen.moy@pd.boston.gov



Hongyu Liu/Sampan



Hongyu Liu/Sampan

SAMPAN

A Publication of the AACA

www.sampan.org

87 TYLER STREET
BOSTON, MA 02111
TEL: (617) 426-9492 x 206
FAX: (617) 482-2316

Editor:
Edward Hsieh
editor@sampan.org

Assistant Editor:
Carey Lin

Correspondents:
Shira Laucharoen,
Richard Auffrey,
Martin Ma, Hongyu Liu

Translators:
Carey Lin, Martin Ma

Advertising:
Emma Le
ads@sampan.org

Production:
Emma Le, Carey Lin

SAMPAN is New England’s only biweekly bilingual English-Chinese newspaper. Sampan fosters cultural understanding and celebrates global diversity. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax deductible. Subscription: \$65/year (1st class mail).

The reproduction, in whole or in part, of any information contained herein and prior is forbidden without the express written permission of the publisher.

WINTER VALLEY
RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.
600 Canton Ave., Milton, MA

NOW ACCEPTING APPLICATIONS

A 160 apartment Senior Housing Community financed by HUD for those 62 and older or physically disabled. Includes 16 Affordable Private Assisted Living Apartments with services for an additional fee. Qualifications apply.



Call 617-698-3005 for more information.

www.mreinc.org



S
A
M
P
A
N
·
O
R
G

Josiah Quincy School

Continued from page 1

said Pip Lewis, principal and project director from HMFH Architects. “That has been temporary for a long period of time. Ever since then [...] they have been looking to find a spot for their permanent facility. The temporary facility was a ‘make-do’ facility that was expanded to include a number of modular classrooms that are currently on the site that we’re proposing to build on, but between those two buildings, there was no gymnasium. There really wasn’t an adequate science program. There’s no library or a lot of facilities that a normal, stand alone middle school-high school would have.”

The site of the new building is at Washington Street and Marginal Road, and construction is expected to be completed by the 2024-25 school year. During the summer, 6th and 7th grade classroom materials will be moved from modulars to the Arlington Street campus. The streetscape character is also expected to bring new vitality to the neighborhood, with improved bike lanes, 38-40 bicycle parking places for student and faculty use, and seating areas, as well as tree and planting areas. There will be windows facing the street on all four sides of the building. Students sitting in the library will be able to look out windows and enjoy the view, said Lewis.

Other features to the building include a 125-seat black box theater, overlooking Pine Street. Seats will be moveable and can be arranged in different ways, intended for experimental theater productions. A regular auditorium has 435 seats and a traditional stage, ideal for musical performances and large presentations. There will also

be a full sized gymnasium, a culinary arts classroom, and a rooftop outdoor educational space. The building will also have spaces that are available to the public, such as a basketball court.

Lewis said that design for the structure began before the coronavirus spread, but that it had already been informed by an understanding of the level of pollution that Chinatown receives, particularly from the I-90 and I-93 highways.

“We had already been designing for a much higher grade filtering of the air,” said Lewis. He added, “We are planning for what would happen if there’s another pandemic. It just so happened that we were paying really close attention to clean air because of where the building is located. In addition to filtering the air to a higher degree than normal, we are bringing the fresh air that will circulate through the building from high up in the building. The worst of the pollutants are nested down low to the ground. By bringing the air in from closer to the roof line, we’re bringing in cleaner air, then filtering it, to ensure that the quality of air in the school is very good.”

The building will have layers of security, including surveillance cameras and hallways with clear sight lines and no dead ends, so that no one can be trapped by a pursuer. It has one entrance, which will be monitored by administration. To get into the school, an individual must be buzzed into the vestibule, where they would speak to a person about their intentions in visiting, before they would be buzzed into the rest of the

building.

The March 23 discussion was the sixth community meeting for the project, and the team is working to involve input from Chinatown leaders, residents, and community members. Still, Director of the Chinatown Community Land Trust Lydia Lowe has said that because the process has been driven by a state school building authority process, the designation of the land was “fast tracked,” and some community members who are only indirectly involved are still catching up with the process.

“I think that the whole community wants to see the Josiah Quincy Upper School have a permanent campus, but because it is a municipal project, the process for designating Parcel A and the review process for the project has not followed the same path as other development projects, originating within the school and public facilities arms of city government,” wrote Lowe, in an email. “So, the concern is that community residents, nearby property owners and stakeholders have the opportunity to weigh in with any concerns before the whole design is a done deal.”

COMIC



“Keep six feet away! I don’t know if you have Covid or if you are going to commit an anti-Asian hate crime against me.”

URGENT CARE WHEN YOU NEED IT

When everyday life takes an unexpected turn, our board-certified emergency-room-trained providers are ready and waiting with the care you need – from onsite x-rays to Covid-19 tests.



Learn more at SouthShoreHealth.org/HealthExpress
7 convenient South Shore locations

Make a CORCORAN Community Your New Home

MASSACHUSETTS

BOSTON

Allston McNamara House (617)783-5490 210 Everett Street	Dorchester Uphams Crossing (617)506-1792 516 Columbia Road	South Boston 50 West Broadway (617)269-9300 50 W Broadway	26 West Broadway (617)269-9300 26 W Broadway
---	--	---	---

NORTH SHORE

Andover Andover Commons (978)470-2611 30 Railroad Street	Saugus Saugus Commons (781)233-8477 63 Newhall Avenue	North Andover Stevens Corner (978)794-1800 75 Park Street	Chelsea Parkside Commons (617)884-2400 100 Stockton Street
Lynnfield Lynnfield Commons (781)592-6800 375 Broadway	Woburn Kimball Court (781)933-9900 7 Kimball Court	Lowell Massachusetts Mills (978)970-2200 150 Mass Mills Drive	Amesbury The Heights Amesbury (978)388-0671 36 Haverhill Road

Visit us online! www.corcoranapts.com

SOUTH SHORE

Weymouth The Ledges (781)335-2626 1 Avalon Drive	Taunton Mill Pond Apartments (508)824-1407 30 Washington Street	Hanover Hanover Legion (781)871-3049 Legion Drive	Hingham Lincoln School Apts (781)749-8677 86 Central Street	Brockton Brockton Commons (508)584-2373 55 City Hall Plaza
The Commons at SouthField (781)340-0200 200 Trotter Road	School Street Apts (508)823-1299 31 School Street	Fall River The Academy (508)674-1111 102 South Main St	Scituate Kent Village (781)545-2233 65 North River Road	Attleboro Renaissance Station (508)455-1875 75 South Main Street

METRO WEST

Framingham Pelham Apartments (508)872-6393 75 Second Street	Holliston Cutler Heights (508)429-0099 79 Hollis Street	Ashland Ashland Woods (508)861-3052 30A Ashland Woods Ln.
---	---	---

CENTRAL MASS.

Worcester Canterbury Towers (508)757-1133 6 Wachusett Street	Webster Sitkowski School (508)943-3406 29 Negust Street
--	---

NEW HAMPSHIRE

Nashua Amherst Park (603)882-0331 525 Amherst Street
--

RHODE ISLAND

W. Warwick Westcott Terrace (401)828-1490 319 Providence Street

For more information or reasonable accommodation, please call the property that interests you. We provide free language assistance by phone, just state your language and hold for an interpreter

To Place a Call Using MassRelay, dial 711



Rockingham Village Apartments Rockingham Village 公寓

An Income Restricted Community 收入限制小區

Rent starting at \$995.00 per month 房租995美元/月起

We accept Section 8 Vouchers 接受第八條優惠券
\$30 waived application fee! 可減免30元的申請費

Located in Seabrook, NH, Rockingham Village Apartments offering studios, one, two and three bedroom apartments for rent.

該公寓位於新罕布爾什州的Seabrook，提供單身公寓、一房、二房以及三房的公寓類型。

Amenities including community laundry, newly renovated kitchens and bathrooms, heat and hot water included, pool, basketball court and 24 hour emergency maintenance service. Cat and dog friendly breed restrictions apply.

公寓基礎設施包括公共洗衣房、翻新的廚房、衛生間，提供熱水和暖氣，並配有游泳池及籃球場。公寓提供24小時緊急維修服務。對於特定種類的寵物貓狗友好。

Hours: Monday - Saturday 9 AM - 5 PM
營業時間：週一至週六 9 AM - 5 PM

Call 603-814-1572 to schedule a tour
如要參觀公寓，請撥打603-814-1572。



AFFORDABLE RENTAL HOUSING LOTTERY

419-429 MAIN STREET
MELROSE, MA

Applications are now available for two affordable rental units in this new twelve-unit development in Melrose.

ELIGIBILITY GUIDELINES, RENTS AND APPLICATION PROCESS

To be included in the lottery, applicants must meet income and asset guidelines and must submit a complete, signed application with all required documentation prior to the application deadline. Maximum Income includes gross annual income from all sources for all adult (18 years or older) members of the household. **Rents listed do not include utilities, which will be paid by the tenants. These units are not subsidized. Applicants must income sufficient to pay rent and utilities or have a rental subsidy that will assist with rent.**

Maximum Income (80% AMI)

Household Size	Maximum Income
1	\$67,400
2	\$77,000
3	\$86,650
4	\$96,250

UNIT DESCRIPTIONS

Studio 1 Bath, 387 Sq. Feet \$1,439 per month
1 Bedroom 1 Bath 692 Sq. Feet \$1,598 per month
Elevator Building
Both units feature in-unit washers and dryers
Utilities are not included in rent and must be paid by tenant.

Information Session:
March 31, 2021 at 6:00 p.m.

Lottery Drawing:
May 5, 2021 at 6:00 p.m.

Both events to be held online
via ZOOM or telephone link
due to Covid-19



Applications are available at Melrose City Hall, City Clerk's Office
and Melrose Public Library when buildings are open
and may be requested by phoning at 617-388-1331
or emailing paulastuart@charter.net

APPLICATION DEADLINE: April 30, 2021 at 5:00 p.m.

Developed by 419-429 Main Street Melrose, LLC

Translation Assistance is available at no cost upon request. Call 617-388-1331.
Asistencia de traducción está disponible sin costo a solicitud. Llame al 617-388-1331.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY
10 PARK PLAZA
BOSTON, MASSACHUSETTS 02116

NOTICE TO BIDDERS

Electronic proposals for the following project will be received through the internet using Bid Express until the date and time stated below, and will be posted on www.bidx.com forthwith after the bid submission deadline. No paper copies of bids will be accepted. Bidders must have a valid digital ID issued by the Authority in order to bid on projects. Bidders need to apply for a digital ID with Bid Express at least 14 days prior to a scheduled bid opening date.

Electronic bids for MBTA Contract No. Z91CN01, STRUCTURAL REPAIRS, SYSTEMWIDE II (CLASS 1 – GENERAL TRANSIT CONSTRUCTION; CLASS 4A – STEEL SUPERSTRUCTURES; AND CLASS 4B – CONCRETE SUPERSTRUCTURES. PROJECT VAUE: \$6,800,000), can be submitted at www.bidx.com until two o'clock (2:00 p.m.) on April 22, 2021. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

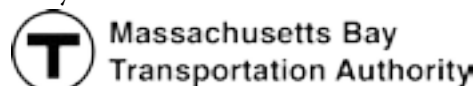
The work to be done under this Contract consists of providing construction-related services on an on-call basis to support emergency, urgent, and routine structural repair/reconstruction needs of the Authority, including but not limited to steel and concrete repair and rehabilitation, and temporary support systems for bridges, tunnels, retaining walls, stairs, and other structures. The Work performed under this Contract will fall under three types of categories related to the urgency with which the Work must be performed.

Bidders' attention is directed to Appendix 1, Notice of Requirement for Affirmative Action to Insure Equal Employment Opportunity; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient and reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 20 percent.

http://bc.mbta.com/business_center/bidding_solicitations/current_solicitations/

On behalf of the MBTA, thank you for your time and interest in responding to this Notice to Bidders
Massachusetts Bay Transportation Authority

Steve Poftak
MBTA General Manager



Hometown Estates 143 Old Warren Road, Swansea MA Affordable Housing Lottery www.sebhousing.com

Three 2BR Duplex Homes for \$195,000 (condo fees are \$147/mo)
One 3BR Duplex Home for \$216,800 (condo fees are \$163/mo)

This is a lottery for the 4 affordable duplex condo homes being built at Hometown Estates in Swansea. These 4 homes will be sold at affordable prices to households with incomes at or below 80% of the area median income. The first affordable homes should be ready by Summer of 2021.

Three affordable homes at Hometown Estates have two-bedrooms and one affordable home has three-bedrooms. All affordable homes are approximately 1,397 sq. ft. (including garage) and have 2.5 bathrooms. Each home has a 8'x14' concrete paver deck in the rear. Laundry room hook ups located on second floor. Kitchens, Laundry and bathrooms have vinyl floors, kitchens have granite counter tops, baths have one-piece cultured marble tops and sinks. Living, dining rooms, stairs and bedrooms are carpeted. All homes have central gas heat, town water and septic system. One car garage with opener, 2 uncovered parking spaces.

Maximum Household Income Limits:

\$48,750 (1 person), \$55,700 (2 people), \$62,650 (3 people),
\$69,600 (4 people), \$75,200 (5 people), and \$80,750 (6 people)

The Maximum Household Asset Limit is \$75,000.

For more information on the Development, the Units or the Lottery and Application Process or for reasonable accommodations for persons with disabilities, please visit: www.sebhousing.com or call 617.782.6900x2.

A Public Info Session will be held on April 7th, 2021 at 6 pm via YouTube Live Stream
<https://youtu.be/8X8vCK8kAYE> (or just search "SEB Housing" in YouTube) and via Conference Call –
(425) 436-6200. Code: 862627.

The lottery will be on held on May 19th, 2021 at 6 pm.

Applications and Required Income & Asset Documentation must be received by 2 pm on May 7th, 2021.



SCAN HERE



Goodbye and thank you, Boston

By Former Mayor Martin J. Walsh

Tonight I leave Boston City Hall for the final time as mayor. I will pack up the last of the photos on my desk, say goodnight to the security guards as I've done a thousand times before, and head home to Dorchester.

It's been almost three months since I got the call from President Biden asking me to serve as secretary of labor, and the truth is I haven't had much time to reflect. My team and I have continued working around the clock on the response to COVID-19 and coordinating with the incoming administration to make sure city operations continue seamlessly. But now the Senate has confirmed my nomination, and a new team of leaders, both new and familiar faces, will take the reins at City Hall. All that's left to do now is to say goodbye and thank you.

I've been thinking about my mother, Mary, and my late father, John, who met in Boston after each immigrated from Ireland. They worked their entire adult lives to make a good

life for my brother, Johnny, and me. They found friendship and solidarity among our neighbors in Dorchester, at St. Margaret's Church, in the immigrant community, and in the labor community. And it was community that helped me survive childhood cancer and get into recovery for alcoholism as a young adult.

Boston taught me at a young age that a supportive community is the greatest blessing, and serving that community is both a responsibility and a privilege. That's why I decided to run for mayor in 2013. After representing Dorchester for 16 years in the State House, and winning victories for marriage equality, LGBTQ rights, women's rights, disability rights, and immigrant rights, I knew that change was possible. I wanted to play a bigger role in making the American Dream a reality for more of my fellow Bostonians.

To read more, visit sampan.org



Mayor's Office Photo by Isabel Leon

February 24, 2020 - Mayor Martin Walsh hosts a Downtown Neighborhood Open House to speak directly with constituents and connect them with the various City departments for information on local issues and ongoing projects.



Mayor's Office Photo by John Wilcox

(Boston, MA 9/7/19) Mayor Martin Walsh attends the Chinatown Main Streets Lantern Festival.

BEVERLY HOUSING AUTHORITY EXECUTIVE DIRECTOR

The Beverly Housing Authority is seeking a qualified applicant to oversee the daily management and operation of 326 units of Chapter 667 elderly/handicapped housing, 117 units of Chapter 200 family housing, 12 units of Congregate, 15 units of Chapter 705 family housing, 8 units of Chapter 689, 1 unit of BHA Owned housing, 118 units of federal elderly housing, 50 units of federal family housing, 379 Leased Section 8 HCV and 120 Leased MRVP and 2 AHVP units. The candidate should be familiar with both Commonwealth of Massachusetts Department of Housing and Community Development (DHCD) Requirements and U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) Federal Housing Programs.

Minimum Qualifications: Eight years' experience in public or private housing, community development, public administration, non-profit administration, or a closely related field that demonstrates strong management and organizational skills. Must have a working knowledge of fiscal management, maintenance systems, personnel, and administrative management systems in public or private housing. Six years' experience overseeing at least twenty-three staff persons or six years' program administration with at least three years' supervisory experience of a staff of ten or more is required. Excellent written and verbal communication skills necessary to effectively communicate with local officials, boards, residents, service providers and funding agencies. Substantial background in the implementation of management controls and systems and business process change.

Considerable knowledge of local, state, and federal governmental procedures and regulations as they relate to housing development, construction, and the management of local housing authority operation is desirable. Experience working with people of various socio-economic backgrounds. Must be bondable. Certification as a Public Housing Manager from a HUD approved organization is required and may be substituted by certification as a property manager or similar classification by a nationally recognized housing or real estate organization or by certification as a MPHA of DHCD-approved Massachusetts Public Housing Administrator Certification Program. A bachelor's degree in a related field may substitute for up to two years of experience.

Salary is commensurate with experience and education and negotiable to a maximum of \$142,615. Salary subject to the Department of Housing and Community Development's Executive Director Salary Schedule Guidelines. The minimum number of work hours per week is 37.5 and must be worked during normal business hours. A full range of benefits is offered in accordance with the Beverly Housing Authority personnel policy. The Executive Director reports to a five-member Board of Commissioners. Diverse applicants are encouraged to apply.

Applicants should send a cover letter and resume to Thomas Bussone, Chairman, Beverly Housing Authority, 137R Bridge Street, Beverly, MA 01915 or email to resumes@beverlyhousing.net.

Applications should be received no later than Wednesday, April 21, 2021 at 4 p.m. Late applications will not be accepted. The Beverly Housing Authority is "An Equal Opportunity Affirmative Action Employer".



South Cove Manor at Quincy Point
288 Washington Street
Quincy, MA 02169
中華頤養院康復護理中心

South Cove Manor at Quincy Point is proud to be a non-profit organization and multicultural community with focus on highest quality care and comprehensive rehabilitation services.

We are currently seeking to fill the following positions:

LPNs/RNs - Current license & BLS/CPR certifications. Bi-lingual (English & Chinese); Minimum 1-year experience in a long-term care facility.

1st floor, 3pm-11pm, full-time, 32 hours, every weekend
3rd floor, 3pm-11p, part-time, 16 hours, every other weekend
Per Diem positions available for day, evening, night and weekend shift

CNA's - must have 6 months long term care experience. Provides basic nursing assistance and assists residents with daily living activities. **Qualifications:** High school diploma or equivalent; Current certification as a CNA in the Commonwealth of Massachusetts.

認證護士助理 - 必須有 6 個月的長期護理經驗。提供基本的護理援助，並協助居民進行日常生活活動。

資格: 高中文憑或同等學歷；目前為馬薩諸塞州聯邦的 CNA 認證。

Part-time, 7am-3pm, 24 hours per week, every other weekend
Full-time, 3pm-11pm, 32 hours, every other weekend
Per Diem positions available
現有兼職和彈性排班的職位空缺

Recreation (Activities) Aide - Must be bilingual (English & Chinese). GED or High School Diploma or above preferred.

娛樂(活動)助手 - 必須為雙語(英語和中文)。

Temporarily positions: 32 hours per week
臨時職位: 每週 32 小時

24 hours per week
每週 24 小時

Chef - Full-time 40 hours per week. Bilingual (English & Chinese) preferred. Minimum six months experience in large quantity food preparation; must possess ServSafe certificate. **Qualification:** GED or High School Diploma or above preferred.

Visit www.southcovemanor.org
to fill out an employment application on-line
and for more information about South Cove Manor at Quincy Point
An Equal Opportunity Employer

COVID-19 VACCINE ELIGIBILITY

Phases 1 and 2 as of March 23, 2021

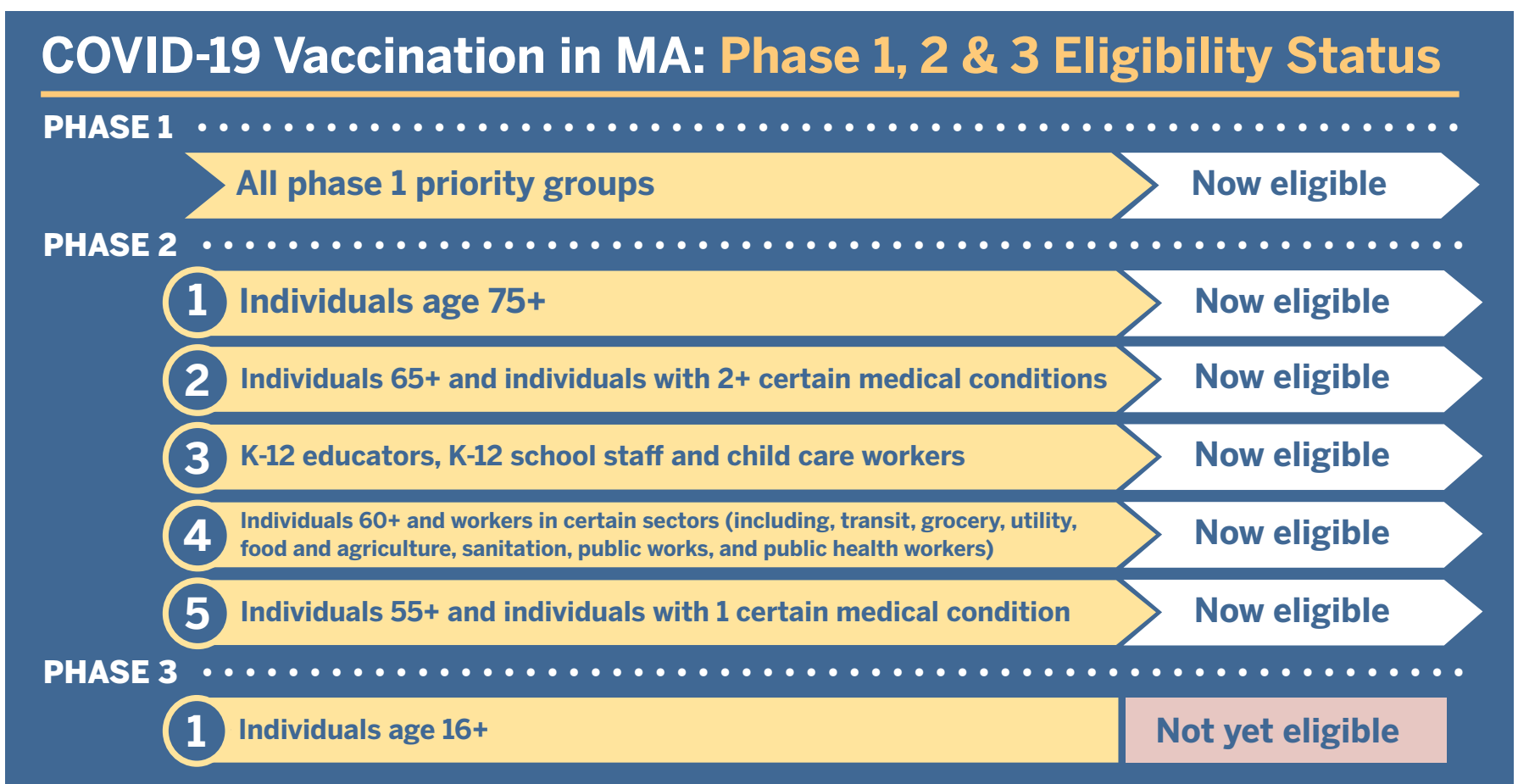


As more supply becomes available, Tufts Medical Center is able to offer appointments to eligible members of the public for COVID-19 vaccinations.

If you meet the state's criteria to receive the vaccine, you may book an appointment at Tufts Medical Center [here](#).

For state vaccine information, including multilingual support, please call 211.

Current eligibility for the vaccine is shown in the chart below and available on the state's website [here](#):



Tufts Medical Center's vaccination clinic is located at the Courtyard by Marriott Boston Downtown through a separate entrance at **279 Tremont Street**.

Interpreters will be on-site to provide assistance.

Please be aware: appointments and type of vaccine are based on availability of supply. People will not have the option to choose which vaccine they receive.

Please continue to stay safe by following these recommendations:

- Wear a mask
- Maintain social distancing of at least 6 feet
- Limit interactions with people outside of your immediate household
- Frequent handwashing

Tufts Medical Center

Tufts Children's Hospital

Source: <https://www.mass.gov/info-details/massachusetts-covid-19-vaccination-phases>

Next Sampan issue will be published on 4/16!

Red8 introduces seafood on new spring menu

By Carey Lin

Last time Sampan spoke to executive chef Richard Chen at Red8, he shared with us his story and his vision towards food. This time, Chef Chen invited me to Red8 to try some of his new creations, available in their Spring menu.

In our last conversation, Chen mentioned that he prefers to incorporate ingredients based on their seasonal availability. In addition, he noticed that here in Boston, “people love seafood,” and mentioned that he was excited to bring in more seafood on their menu. True to his word, seafood was featured in almost every dish I had the opportunity to taste.

To start off with appetizers, there was the Bi Feng Tang style Alaskan King Crab Leg, a Prawn and Papaya Salad, and the Diver Scallop and Green Chive Puff. The King Crab Leg, fried in its shell, was lightly seasoned in the “bi feng tang” style. In this style, the fried shellfish is covered with a garlic and spiced crunchy crumble that sits on the fried exterior. Seemingly unassuming in the photo, the flavors begged to differ as it erupts vibrantly in one’s mouth. The shell trapped the crab’s own flavors and was complemented by a balanced “bi feng tang” flavor.

The Papaya Salad was fresh, light, and had delightfully tender prawns. The slightly sour taste balanced out the two other fried dishes it was served with. The diver scallop and green chive puff was a surprise to bite into.

The crunchy spring roll exterior completely trapped the flavors of the scallop and chive. The individual fla-

vors stood its own ground but complemented each other beautifully.

The Peking Duck was tender, juicy, and flavorful, paired well with the thick hoisin sauce, scallion, and cucumber. While having the dish, I was reminded that Chef Chen mentioned how he learned how to “[make] the peking duck pancake by scratch” while he was helping out in his father’s restaurant. The cucumber and scallion cut through the fatty and thick flavors of the sauce and duck, a dish I have always enjoyed whenever I was fortunate enough to have some.

The Braised Fish Maw Soup was clear yet thick, full of collagen. The jelly-like texture of the fish maw and the sauce was not only fun to eat but so satisfying to have. Our next dish was a Steamed Grouper fillet placed over steamed tofu and served with bok choy in a soya broth. This was a lighter dish that really emphasized each ingredient’s own flavors. Perhaps not for everyone, but a dish I enjoyed a lot. Simple and satisfying.

The main events were the entrees: wok-charred beef tenderloin with asparagus, bell pepper, and black peppercorn sauce and wok-tossed lobster with XO sauce. The beef tenderloin was incredibly tender, paired well with the almost sweet vegetables, all tied together with the sweet and savory black peppercorn sauce. Next to it was the equally strong flavored XO sauce of the sauteed lobster dish. The well-spiced XO sauce was thick but not oily, and was so flavorful it could be eaten interchangeably with the beef dish without overpowering the other, and vice versa.



Photo courtesy of Carey Lin

Wok-Charred Beef Tenderloin and Wok-Tossed Lobster with X.O. Sauce.

The steamed glutinous rice was wrapped in lotus leaves and stuffed with abalone, sausage and salted egg yolks. The ratio of the rice to the filling was equally balanced that I almost craved more of the fragrant rice.

For dessert, my favorite was the Green Tea Gelato with Crispy Black Sesame Crunch. I did not expect the sweet black sesame to pair so well with the green tea gelato ice cream. This was the sweetest on the plate, fol-

lowed by the Red Bean Jelly Cake and the Mango Sago. The red bean was paired with a coconut flavored jelly, and the mango sago was full of diced fruits.

As Chef Chen said in my last interview with him, one must try his food in order to understand his vision. Having tried this exciting spring menu, I am now curious as to what new creations Red8 will offer in the seasons to come.



Photo courtesy of Caroline Tung

Sampan Alaskan King Crab Leg, Prawn and Papaya Salad, and Diver Scallop and Green Chive Puff.



Photo courtesy of Caroline Tung

From left to right: Mango Sago and Tapioca, Red Bean Jelly Cake, and Green Tea Gelato, Crispy Black Sesame Crunch.



2 Locations in Quincy

Our Chapel and main office is located at 650 Hancock Street in the Wollaston part of Quincy, Massachusetts. Most services are provided at this location. However, we also have a larger venue in Quincy Center where we can accommodate funerals with up to 500 guests.

Asian Funeral Staff

Chinese-speaking staff are trained to assist families and guests throughout the funeral process. We are committed to providing excellent service and speak Cantonese, Mandarin, Toisanese and/or Fuzhounese.

Asian Funeral Customs and Traditions

Our team of experienced funeral counselors will discuss and guide families on the traditional Chinese rites and customs throughout the funeral process.

Religious Ceremonies

We can accommodate Buddhist and Christian services. We work with various local Asian temples and churches in the community to provide religious services at the funeral.

All-Inclusive Asian Burial and Cremation Plans

We offer various funeral package plans that include services and merchandise catered to traditional needs of Asian families.

Various Cremation Options

Over the years, we have helped thousands of families through the cremation process and it is an honor to be of assistance to those who place their trust and confidence in us during this time in their lives. Our counselors can explain the process of cremation and specialized services we offer to our families in need. Our cremation services extend across Massachusetts, covering the entire state.

Pre-Planning Funeral Consultations

Our licensed Funeral Directors can meet with you to discuss your wishes and provide you with guidance and assistance to set up pre-need funeral plans.

English: (617)472-5888 • 中文: (617)657-9016

Funeral Directors: Christopher P. Goulet, Sr & Michelle Lydon

Director of Asian Services: Lola Tom 亞裔服務主任: 譚秀婷

650 Hancock Street, Quincy, MA 02170 • HamelLydon.com

Soall Viet Kitchen: a bright & tasty spot in Beverly

Beverly continues to become a compelling culinary destination, and one of my new favorite spots is Soall Viet Kitchen, a Vietnamese restaurant which opened in October 2020. This is actually their second location, the first being the Soall Bistro in Marblehead, which opened in March 2012.



Richard Auffrey

The owners are Sa Nguyen and Mia Lunt, close friends who desired to offer authentic Vietnamese cuisine, to highlight the culinary delights of their homeland. The name Soall is actually a combination of Sa's mother's name, Soa, and the first letters of Mia's sons' names, Logan and Liem. It was courageous of these two women to open a new restaurant during a pandemic, with all its restrictions.

I asked Sa what were the top three things that a new customer should understand about Soall Viet Kitchen. First, they use fresh and quality ingredients. Second, their food isn't fancy fare, but instead, comes from a place of comfort. As children, they grew up eating many of these dishes in one form or another. And third, the restaurant is an homage to their moms who made sacrifices for the well-being of their families. They showed great strength and resilience in the face of hardship and prevailed many times over.

I've dined multiple times at Soall, trying many of their dishes, and overall I've been impressed with the quality and taste of their cuisine. The restaurant has both patio dining and indoor dining, and take-out and delivery are also available. It's open for lunch and dinner, from Tuesday to Sunday.

The Menu has plenty of options, and though much is authentic, they also allow themselves room for some creative takes. There are five main sections to the menu, such as snacks & salads (12 options, \$5-\$9), bowls (vermicelli noodles, jasmine rice, and greens with 2 toppings, meat, poultry, seafood, veggie, \$17), noodle soups (5 options, \$14-\$15), Bahn Mi (6 options, \$11 each), and a few special items like a caramelized pork chop (\$19) and shrimp tamarind soup (\$16). Prices are reasonable considering the quality of the ingredients, the work that goes into the creation of each dish, and their taste. They also sell wine and beer.

You'll find the familiar Bahn Mi sandwiches and Pho soups here, and I very much enjoy their Bahn Mi, especially the roasted BBQ pork. However, I'd recommend you be adventurous and explore many of the other Vietnamese offerings you'll find on their menu. You won't be disappointed.

The pork & prawn egg rolls, made with carrot, onion, taro, and glass noodles, have an excellent, crispy and thin skin, with a tender, flavorful filling. Much lighter than the typical Chinese egg roll. The spring roll is available with shrimp, beef, chicken or tofu. Their shrimp version contains three plump shrimp, as well as a spring mix, cucumber, and mint, is accompanied by a tangy hoisin sauce and hot sriracha. Very fresh and light, these are an excellent warm weather treat.

One of my favorite dishes is the sweet potato & shrimp fritters, with sweet chili sauce. It's as if they made crisp noodles out of the sweet potato and molded them together around a couple plump shrimp. A fine blend of flavors and textures, these fritters are excellent comfort food.

The braised pork ribs have a sweet sauce, with a balancing savory element, that is quite compelling, with a definite Asian flair. The ribs themselves are meaty and tender, and it's easy to clean them down to the bone. The grilled beef skewers, made with garlic, soy, lemongrass, and honey, are also very tender and flavorful, again not too sweet.

Another of my favorites is their steamed bao, which you can order with shrimp or pork and which is also made with cucumber, pickled veggies, and Vietnamese mayo. You receive two soft bao, and the pork version has plenty of thinly sliced, tender pork that burst with flavors that remind me a bit of the ribs. The pickled veggies add a crunchy aspect, as well as some different flavors, to the softer meat and bao.

An impressive entrée is their clay pot, which is made with either salmon or chicken, and I've had both. The chicken and salmon are cut into small chunks and prepared within a caramelized sweet and savory sauce, which is served bubbling hot. To accompany the dish, you have your choice of jasmine rice, vermicelli noodles or salad, and also get cucumber, pickled



Photo courtesy of Richard Auffrey

Roasted BBQ Pork Bahn Mi.

daikon, and carrot. The chicken and salmon were moist and tender, and the sauce possessed a great depth of flavor, which you were supposed to pour atop your rice or noodles. The sauce was nicely balanced between sweet and savory, and the veggies act as a nice palate cleanser to the richer sauce.

In the future, they would like to open a small market in their restaurant, selling various Vietnamese products


and prepared dinners. Obviously, the pandemic has slowed some of those plans but hopefully they will be able to do so later this year.

Overall, Soall Viet Kitchen earns my hearty recommendation. The food is fresh, well-prepared, delicious and reasonably priced. Sa and Mia are passionate women, sharing their love of Vietnamese cuisine, and truly honoring their families and culture.




Photo courtesy of Richard Auffrey

Chicken Clay Pot.



The Chocolate Factory Apartments
Affordable Housing Lottery Opportunity
150 Oakland Street, Mansfield MA



Program description:

- Resident income is restricted to 60%, 80% or 100% of the area median income
- Non-Smoking community

# of Units	# of bedrooms	Rent	Maximum Income Limit (% AMI)
8	1 BR	\$1254- \$1256	60%
11	2 BR	\$1394- \$1403	60%
3	1 BR	\$1489-\$1491	80%
4	2 BR	\$1776- \$1785	80%
1	1 BR	\$1971	100%

Eligibility Requirements:

- Must meet all income and background eligibility requirements under the Tenant Selection Plan approved by MassHousing
- Minimum 1 person per BR; Maximum 2 people per BR

Maximum Income per Household Size
(2020 limits, provided by Taunton-Mansfield-Norton, HUD Metro Area)

HH size	60% AMI	80% AMI	100% AMI
1	\$46,980	\$58,900	\$73,600
2	\$53,700	\$67,300	\$84,100
3	\$60,420	\$75,700	N/A
4	\$67,140	\$84,100	N/A

Application Process:

- Applications available via email, mail, or at the following locations from April 1, 2021 until June 1, 2021
 - Norton Glen- Wingate Management- 4 Norton Glen Terrace, Norton MA 02766
 - Mansfield Public Library- 255 Hope Street, Mansfield, MA 02048
 - Email Requests to ChocolateFactory@Wingatecompanies.com
 - Call to request an application by mail 781-902-8199
- DEADLINE:** Completed applications due by June 1, 2021 not later than 4:00 PM and will be date stamped. Only fully completed, signed forms will be considered for eligibility.
- Completed application can be returned to: Wingate Management Attn: Chocolate Factory 4 Norton Glen Terrace, Norton, MA 02755.
- Selection by Lottery. The lottery will be conducted on or around June 21, 2021. Information will be sent to qualified applicants.
- Anticipated lease start date is July 1, 2021.

For more information, language assistance, or reasonable accommodations for persons with disabilities or to request an application to be sent by mail, please call: 1 (781) 902-8199 or email ChocolateFactory@Wingatecompanies.com

Equal Housing Opportunity The Chocolate Factory and Wingate Management Company does not discriminate in the selection of applicants on the basis of race, color, national origin, disability, ancestry, familial status, genetic information, marital status, public assistance recipient, religion, sex, sexual orientation, gender identity, veteran/military status, or any other basis prohibited by law.



持續對抗 新變種病毒

這是漫長的一年，而現在就連COVID疫情也出現了變化，新的變種病毒可能更容易傳播。然而所有人想要減緩COVID蔓延的決心，並沒有改變。如果大家提高警覺，繼續佩戴口罩、保持六英尺的社交距離，並在符合資格時都前往接種疫苗，我們就能攜手戰勝病毒。

了解更多，請上 cdc.gov/coronavirus



以上資訊由HHS美國衛生及公眾服務部提供。

抗擊疫情
我們做得到！

『紅8』出新！春季海鮮菜單

林映彤 報導



林映彤/舢舨

蒸荷葉糯米鮑魚飯、煎優質牛里脊肉和XO龍蝦。

舢舨上次與『紅8』行政總廚陳辰朗交談時，他與我們分享了他的故事和對食物的願景和執著。這次，陳大廚邀請我去『紅8』嘗試一些他春季菜單的新作品。

在我們的上一次談話中，陳提到他更喜歡根據季節的可用性添加各種成分。此外，他注意到在波士頓，“好喜歡海鮮”，並提到他很高興在菜單上加入更多海鮮。忠實於他的話，海鮮幾乎是我有機會品嚐的每道菜的特色。

首先是開胃菜，有避風塘阿拉斯加螃蟹腿，老虎蝦與青木瓜沙拉，以及脆皮扇貝韭菜角。螃蟹腿是跟殼一起炸的，以“避風塘”調味搭配。「避風塘」是以炸過的貝類被大蒜和香料脆脆的碎屑所覆

蓋，而炸碎的碎屑就位於炸過的外部。在照片中看起來似乎不張揚，但一入口，香味充滿活力地噴發出來。蟹殼保存了螃蟹的風味但跟避風塘香料一起是完美的結合。

青木瓜沙拉又新鮮，又清淡，並有令人愉悅又爽口的老虎蝦。略帶酸味的食物可以與其他兩道炸菜保持平衡。脆皮扇貝韭菜角令人吃驚。脆脆的春捲外皮完全保留了扇貝和細香蔥的香味。每一樣食材的味道都各自顯現的出來，但也彼此互補。

北京烤鴨嫩嫩多汁，可與濃厚的醬油，蔥段和黃瓜搭配。吃這道料理時，我想起了陳大廚提到他在父親的餐廳裡幫忙時如何學會“從基礎開始學做北京烤鴨薄餅”的事

情。黃瓜和蔥切穿了醬油和鴨肉的濃郁和濃郁的風味。每當我有幸品嚐到這道菜時，這一定是我最喜歡的一到菜之一。

魚肚絲上湯羹清澈但濃稠，富含膠原蛋白。魚肚和醬汁果凍般的質地不僅使人吃起來很有趣，而且滿足感十足。我們的下一道菜是清蒸魚，放在蒸豆腐上和白菜在清醬油湯中。這是一道輕巧的菜，真正強調了每種成分各自的風味。也許不是每個人會喜歡這道清淡的料理，但我很喜歡這道菜。簡單而令人滿足。

這一餐的主角：煎優質牛里脊肉配蘆筍，黑胡椒醬和鍋炒XO龍蝦。牛里脊肉嫩得令人難以置信，與香甜的蔬菜搭配得很好，所有這些都與甜鹹的黑胡椒醬結合。相同的，一旁的炒龍蝦有著濃郁的XO

醬。特製的XO醬濃稠但不油膩，而且非常美味，可以與牛里脊肉互換食用，味道不衝撞。

蒸荷葉糯米鮑魚飯包在荷葉中，並塞滿鮑魚，香腸和鹹蛋黃。大米與餡料的比例相等，以至於我幾乎渴望更多的香米。

對於甜點，我最喜歡的是綠茶冰淇淋配脆皮黑芝麻粒。我沒想到甜甜的黑芝麻能和綠茶冰淇淋這麼般配。這是盤子上最甜的，其次是紅豆糕和芒果西米露米。紅豆與椰奶搭配成糕點，芒果西米露充滿切丁的水果。

正如陳大廚在我上一次接受採訪時所說，想理解他的願景和執著，人們必須嘗試陳大廚的食物。嘗試過這個令人興奮的春季菜單後，我現在很好奇『紅8』在未來的季節中將推出什麼樣的新菜色。



芒果西米露、紅豆糕、綠茶冰淇淋脆皮黑芝麻粒。

照片由Caroline Tung拍攝

伴君左右

精确诊断

悉心呵护

平复如初

有些人谈癌色变，但我们应该勇敢发声。如今，癌症患者不仅可以生存，甚至还能在抗癌后开辟新的天地。

丹娜—法伯癌症研究所 (Dana-Farber Cancer Institute) 将竭诚为您服务。他们扎根社区，为您提供便捷的筛查服务。如有所需，丹娜—法伯还会进一步为您提供享誉国际的殿堂级癌症治疗。

丹娜—法伯的医护人员将始终陪伴在您身边，展开精确诊断，悉心呵护，最后帮助您恢复健康。欲知更多详情，请访问网站：

www.dana-farber.org/Chinese

风雨同舟，携手并进



Dana-Farber
Cancer Institute

社區慶祝長期的波士頓唐人街活動家 Michael Liu的新書《永遠的奮鬥》

Annie Ren Wang 供稿

3月11日晚上，一百多人聚集在Zoom上，聆聽了波士頓唐人街一生的一生激進主義者Michael Liu與亞裔文化資源中心(AARW)執行董事Carolyn Chou討論他的新書《永遠的奮鬥：1880-2018年在波士頓唐人街的激進主義，身份與生存》。

約一年前自疫情在沒有警告的情況下中斷了我們的生活並繼續破壞，尤其是在有色人種的生活。這種新冠狀病已經清楚地表明，邊緣化社區今天所面臨的困難絕不是新事物，要與之抗爭，需要人民的共同努力。Zoom上無數的面板展示了來自全國各地的各種人的面孔，這證明了波士頓唐人街的鬥爭今天如何持續。

通常，我們認為歷史是遙不可及的，這是由於歷史學家常常沒有經歷過他們所寫的歷史這一事實而永久存在。Liu並非如此，他了解這段歷史與他的行動主義以及在唐人街長大的經歷有何聯繫。他所寫的人不僅僅是頁面上的人物，他們是塑造唐人街歷史和未來的朋友和家人。

憑藉對唐人街的深刻了解，Liu力求與波士頓歷史上的精英階層和統治集團抗衡。他的書放大了有色人種對波士頓的今天做出巨大貢獻的方式。

Liu說：“我認為唐人街及其人民的典型形像是，他們是美國歷史之河的旁觀者。”“但是我認為這本書表明我們實際上在河中，我們與潮流搏鬥，有時會改變路

線。”

Liu呼籲關注唐人街社區的韌性和毅力，並強調如果沒有婦女、兒童和其他有色人種的工作，他們的成功將是不可能的。他在《永遠的奮鬥》中詳細討論的波士頓華人父母協會(BCPA)的努力就是一個非常明顯的例子。

BCPA成立於1975年，是根據學校部門的計劃而組織的，該計劃將近1,000名中國中小學生送往暴力和高度種族緊張的地區。儘管面臨機構和社區領導的反對，但以女性服裝工人為主導的BCPA並沒有放棄其爭取公平待遇的鬥爭，最終司法部和學校部門最終將其幾乎所有要求都割讓了下來。

這次勝利(對社區活動家來說)是唐人街的轉折點，迫使機構承認該社區願意並有能力倡導其權利和需求。得知唐人街的成功之後，其他有色人種社區，包括在ElComité de Padres和Black caucus的拉美裔父母，與BCPA取得了聯繫，為對唐人街未來的動員至關重要的多種族聯繫鋪平了道路。

除了唐人街社區，Liu希望他的書對其他有色人種社區也有意義。他說：“隨著全球化，越來越多的唐人街等社區正在建立。但是，與此同時，隨著高檔化和發展，像波士頓這樣的城市正在將它們推出。”他認為唐人街的悠久鬥爭歷史在協助這些社區進行自身鬥爭中發揮了作用，引發了關於如何維持自己的討論。

在唐人街和其他地方實現穩定，是激發Liu和其他激進主義者繼續戰鬥的動力。他提醒參與者，辛勞的持續性質是建立日常人們的集體力量以及建立聯繫的重要性-不僅在唐人街內，而且在與其他有色人

種社區之間也是如此。

隨著《Forever Struggle》的出版，Liu傳達了一個至關重要的信息：為了了解我們的現在並為希望的未來而努力，我們必須承認並了解我們的歷史。



參議員Markey譴責反亞洲種族主義，並呼籲於3月31日在華埠牌坊前製定更強有力的反仇恨犯罪法律。

新冠疫苗接種資格標準 截至2021年3月23日的第1階段和第2階段

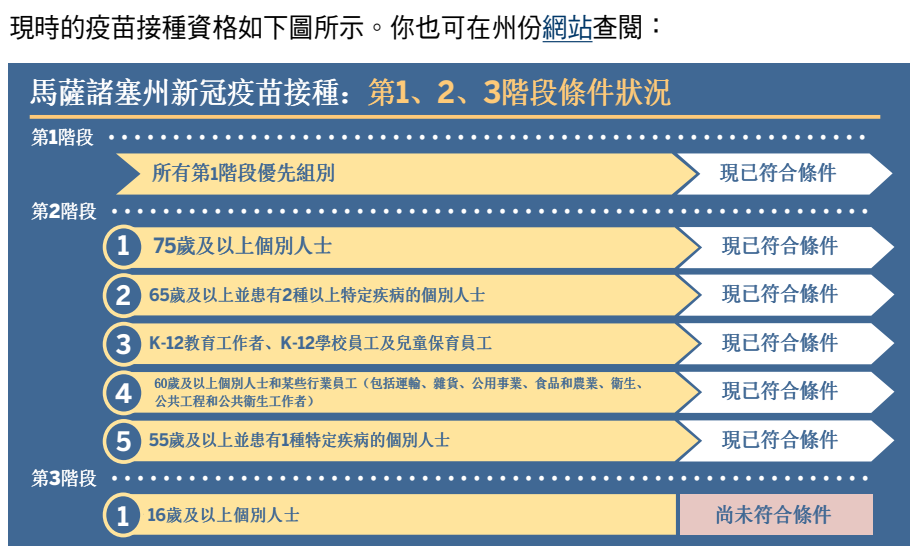


隨著供應量增加，Tufts醫療中心能為符合條件的公眾提供新冠疫苗接种的預約。如果你符合州政府的疫苗接種標準，你可以在這裡

Tufts醫療中心預約。

有關州份疫苗資訊，包括多語言支援，請致電 211。

時時的疫苗接種資格如下圖所示。你也可在州份網站查閱：



Tufts醫療中心的疫苗接種診所位於波士頓市中心Courtyard by Marriott酒店內。請經由Tremont街279號的單獨入口進入。

口譯員將於現場提供協助。

請注意：預約和疫苗類型將取決於供應情況。接種人士將無法選擇接種哪種疫苗。

請繼續遵循以下建議保持安全：

- 佩戴口罩
- 保持至少6呎社交距離
- 限制與家庭成員以外人士互動
- 經常洗手



資料來源：<https://www.mass.gov/info-details/massachusetts-covid-19-vaccination-phases>

招標書 項目編號9517-C電梯的維護，維修和測試

聯繫信息：John Fitzgerald, John.Fitzgerald@boston.gov; 617.918.6224

波士頓經濟發展和工業公司d / b / a波士頓規劃與發展局(“BPDA”)，其首席採購官(“CPO”)邀請對“項目編號9517-C電梯的維護，維修和測試”(以下簡稱“項目”)進行密封的競標。它位於12 Channel Street, 22 Drydock Avenue和12 Drydock Avenue的雷蒙德·弗林海洋公園(“RLFMP”)中。此項目的所有投標均受所有適用法律條款的約束，包括但不限於Sections 39F和Chapter 30 中的39K至39P和Chapter 149 的Sections 29和44A-44J，包括可能修訂的馬薩諸塞州一般法，並應符合招標文件的條款和規定。

IFB資料包：IFB資料包(包括站點地圖和該項目的要求)將在2021年3月31日上午9:00在BPDA採購門戶www.bostonplans.org/work-with-us/procurement上免費以數字印刷形式供所有感興趣的投標人下載。計劃持有人應打開並註冊“Project Number 9517-C Elevator Repair, Maintenance, and Testing”所需的信息，然後按照“Work with Us”標籤下的提示開始下載文件。如果無法通過BPDA採購門戶網站訪問IFB資料包，請與BPDA採購辦公室聯繫，電話為617-918-5273，或通過電子郵件發送至BPDA.CPO@boston.gov，以進行其他安排。

投標前會議：虛擬的投標前會議將於2021年4月8日上午11:00舉行。

投標時間和地點：所有投標應於2021年4月27日中午12點之前向EDIC提交，地址為One City Hall Square, 9th floor, Boston MA 02201。希望通過快遞或親自遞交的投標人必須遵守公眾訪問市政廳的工作時間和協議，該協議可在以下網址訪問：boston.gov/news/covid-19-status-city-boston-departments。

開標：BPDA將在2021年4月27日中午12點舉行虛擬開標，並大聲朗讀每個相應的標書。此活動將通過流媒體直播和錄屏的形式，沒有面對面參與，遵循監察長辦公室的新冠指導。在截止日期和時間之後將不接受任何回復。該合同的授予必須獲得EDIC理事會的批准，並且要視資金的使用情況而定。有興趣的投標人應提交至少定額為總投標額5%的投標保證金。選定的投標人還應提交所有必需的投標表格，包括資本資產管理和維護部(“DCAMM”)。

Brian Connolly, 財務總監/首席採購官

Soall Viet Kitchen: 貝弗利一個明亮美味的地方

貝弗利持續成為一個引人注目的美食地點，我個人最喜歡的餐館之一名叫Soall Viet Kitchen，它是一個越南餐廳，於2020年10月開業。這其實是他們第二家餐廳，第一家餐廳開在Marblehead，營業於2012年3月，名字叫Soall Bistro。

餐館的老闆是Sa Nguyen和Mia Lunt，她們是好朋友，希望供應正宗的越南佳餚，以彰顯她們家鄉的美食。餐館的名字，Soall，其實是兩家名字的组合。Sa媽媽的名字，Soa，以及Mia兩個兒子Logan和Liem的首字母。儘管疫情期間重重限制，兩位女士還是勇敢地開業了她們的新餐廳。

我問了Sa新顧客對Soall Viet Kitchen最應該了解的三件事是什麼？第一，他們用新鮮和優選的食材。第二，他們的食物不是滿漢全席，反之，來自心靈深處的慰藉。是他們童年時就熟悉的菜餚。第三，這家餐廳是為了向那些為家庭幸福做出犧牲的媽媽們致敬。在困難面前，她們彰顯了韌性和堅持，無數次攻克難關。

我在Soall吃了很多次飯，也嘗試了很多菜品，總的來說，他們食物的品質和口味給我留下了深刻的印象。該餐廳同時提供戶外露台和室內用餐，也提供外賣和外送服務。從周二至週日供應午餐和晚餐。

菜單有很多種選擇，雖然大多數遵循原汁原味，但也留足了創

意空間。菜單分五個板塊：小食和沙拉（12個選擇，5美元到9美元），碗（粉絲麵，香米，或者綠蔬搭配2種配料，肉，雞肉，海鮮，蔬菜，17美元），麵條湯（5個選擇，14美元到15美元），越南三明治（6個選擇，每個11美元）。還有一些特色出品，例如焦糖豬排（19美元）和蝦羅望子湯（16美元）。考慮到食材的質量，每道菜的製作工藝及口味，定價可謂合理。店裡還出售葡萄酒和啤酒。

在這裡，你會找到熟悉的越南三明治和越南粉，我十分喜歡他們的三明治，尤其是燒烤豬肉三明治。但是，我會建議你不妨持戈試馬，在菜單上探索其他越南食物。你不會失望的。

豬肉對蝦春捲，用胡蘿蔔，洋蔥，芋頭和粉絲製成，春捲皮薄酥脆，餡料細嫩可口。比傳統的中國春捲更加輕薄。越南春捲可以搭配蝦，牛肉，雞肉或豆腐。他們的蝦春捲內有三隻足量大蝦，佐以春季拌料，黃瓜和薄荷，搭配濃郁的海鮮醬和拉差辣醬。非常清新輕盈，天氣漸暖的美味佳餚。

我最喜歡的菜之一是紅薯蝦餅，配以甜辣醬。它們好像是紅薯刨成絲炸成製脆條，整合成型配幾隻大蝦。這款餅融合了絕佳的風味，口感上乘。

紅燒排骨的醬汁鹹甜均衡，非常誘人，有一定的亞洲風味。肋骨本身肉質嫩，很容易脫骨。用大



圖片由Richard Auffrey拍攝

豬肉包。

蒜，大豆，檸檬草和蜂蜜製成的烤牛肉串也柔嫩可口，但又不曾太甜。

我還喜歡他們的蒸包，你可以點蝦或豬肉的，餡料配以黃瓜，醃製的蔬菜，和越南蛋黃醬。一份兩個軟軟的包子，豬肉餡有很多切成薄片的嫩豬肉，並散發出令人回味無窮的風味。醃製的蔬菜在包子和肉的軟糯基礎上，增添了鬆脆的口感以及一些不同的風味。

還有一道令人難忘的主菜是他們的石鍋，用鮭魚或雞肉製成。兩個我都吃過。將雞肉和鮭魚切成小塊，然後放入焦糖化的甜鹹醬中烹製，上菜時熱氣沸騰。要搭配這道菜，您可以選擇香米，細麵條或沙

拉，還可以選擇黃瓜，醃製的蘿蔔和胡蘿蔔。雞肉和鮭魚多汁鮮嫩，醬汁味道濃郁，吃時倒在米飯或麵條上。醬汁在甜味和鹹味之間達到了很好的平衡，而蔬菜則可以給濃郁醬汁解膩。

將來他們希望在自己餐廳裡開設一個小市場，出售各種越南商品和成品晚餐。顯然，疫情延遲了一些計劃，他們有望在今年晚些時候達成目標。

總的來說，我衷心推薦Soall Viet Kitchen。食物新鮮，精心美味，價格也十分合理。Sa和Mia是熱情的女人，不僅分享了他們對越南美食的熱愛，也彰顯了他們的家庭和文化。

經濟適用房抽籤



Locustfield Estates
Falmouth, 馬薩諸塞州



3套3臥單戶住宅
包含一個需要時可以輕鬆整修，
供殘障人士使用的單元。
\$ 235,000

可在普利茅斯重建局（Plymouth Redevelopment Authority），Falmouth公共圖書館和Falmouth鎮文員辦公室，以及在線訪問：plymouthredevelopment.org獲得申請書。

申請書必須在2021年4月16日（星期五）中午12:00前提交，或蓋上郵戳。

申請人必須符合收入要求。信息發布會將通過ZOOM MEETING在2021年3月23日下午6:00舉行：<https://us02web.zoom.us/j/87317899128?pwd=UVViRW15M2RDcEluTSs1NORvSXptZz09>
會議編號：873 1789 9128
密碼：998183

欲了解更多信息，請撥打電話(508) 747-1620, ext. 10147., 或發送電子郵件至 redvelopment@plymouth-ma.gov 聯繫普利茅斯重建局。

Hometown Estates

143 Old Warren Road, Swansea MA

經濟適用房抽籤

www.sebhousing.com

三套二居室複式房屋 \$195,000 (管理費 \$147/月)
一套三居室複式房屋 \$216,800 (管理費 \$163/月)

這是在Swansea的Hometown Estates建造的4棟經濟適用的複式公寓房的抽籤。這四套房屋將廉價出售給收入在地區中等收入的80%或以下的家庭。首批經濟適用房應在2021年夏季之前準備就緒。

Hometown Estates的三套經濟適用房有兩間臥室，一套經濟適用房有三間臥室。所有經濟適用房均約1,397平方英尺（含車庫），並設有2.5間浴室。每套房屋的後部都有一個8'x14'的混凝土攤鋪機平臺。洗衣間位於二樓。廚房，洗衣房和浴室都鋪有乙烯基地板，廚房配有花崗岩檯面，浴室配有一件式大理石檯面和水槽。客廳，餐廳，樓梯和臥室都鋪有地毯。所有房屋都有中央燃氣暖氣，城鎮供水和化糞池系統。1個可開門的車庫，2個露天停車位。

家庭最高收入限制:

\$48,750 (1人), \$55,700 (2人), \$62,650 (3人),
\$69,600 (4人), \$75,200 (5人), \$80,750 (6人)

最高家庭資產限額為75,000美元。

有關開發，房屋單元或抽籤和申請流程的更多信息，或為殘疾人士提供合理協助，請訪問：www.sebhousing.com 或致電617.782.6900x2。

公共信息會議將於2021年4月7日下午6點舉行，通過YouTube直播
<https://youtu.be/8X8vCK8kAYE> (或在YouTube搜索“SEB Housing”) 以及電話會議 - (425) 436-6200. 編碼: 862627.

抽籤將於2021年5月19日下午6點舉行。

必須在2021年5月7日下午2時之前
收到申請和所需的收入與資產文件。



掃描此處



法律通告
阿靈頓鎮



社區發展整體撥款計劃
計劃第47年年度行動計劃
公眾評論期和公眾聽證會

阿靈頓鎮的社區發展整體撥款 (CDBG) 計劃第47年 (2021年7月1日至2022年6月30日) 《年度行動計劃草案》現在可以在 www.arlingtonma.gov/cdbg 上找到。在將《年度行動計劃》提交給住房和城市發展部 (HUD) 之前, 規劃和社區發展部邀請公眾進行審查和評論。為了獲得CDBG資金, 年度行動計劃必須與經修正的1974年《住房和社區發展法》法條一 (Title I) 的主要目標相一致。該法案旨在通過提供體面的住房、合適的生活環境和擴大主要是針對中低收入者的經濟機會來發展可行的城市社區。

年度行動計劃草案是根據阿靈頓鎮5年綜合計劃中概述的目的和目標而撰寫的。阿靈頓鎮預計將在CDBG計劃第47年從HUB獲得約1,090,533美元的新撥款。根據基金申請, 款項將分配給經濟適用房, 經濟發展, 公園、公共設施和基礎設施, 公共服務和規劃與管理。基於這些建議的預算將提交給鎮會議。

2021年4月1日 (星期四) 至2021年5月3日 (星期一) 下午4:00, 可在阿靈頓鎮的CDBG網頁 www.arlingtonma.gov/cdbg 上對《一年行動計劃草案》進行審查和發表公眾意見。鼓勵所有利害關係方對年度行動計劃草案進行審查和評論。評論意見可在2021年5月3日當天或之前以書面形式送到 Department of Planning & Community Development, 730 Massachusetts Avenue, Arlington, MA 02476, attn: Mallory Sullivan 或發送電子郵件至 mjsullivan@town.arlington.ma.us。

虛擬聽證會將在2021年4月14日 (星期三) 下午6:00舉行, 以收集評論。請在以下網址註冊: <https://www.arlingtonma.gov/Home/Components/Calendar/Event/26910>

Adam Chapdelaine
鎮主任

John Hurd, 主席
董事

招標書

徵求關於在雷蒙德·弗林海洋公園EDIC停車庫頂部安裝和操作太陽能光伏頂篷的空中租賃權的提案

經濟發展和工業公司 (“EDIC”) 作為波士頓規劃和發展局 (“BPDA”) 開展業務, 正在徵求有關空中租賃權的提案 (“RFP”), 以安裝和運營位於雷蒙德·弗林海洋公園 (“RLFMP”) Drydock Avenue 12號的停車庫 (“租賃物業”) 頂部的太陽能光伏頂篷。租賃物業位於停車場上方, 位於約3.38英畝的場地上, 佔地面積約為109,095平方英尺, 建築總面積約為545,950平方英尺。此RFP力求在RLFMP中確保新的可再生能源來源, 以符合波士頓市和沃爾什市長的目標, 以解決氣候變化並在2050年之前使波士頓實現碳排放中和。

預計擬議的太陽能項目將遵循RFP中列出的發展、設計和操作準則, 並且響應者應了解BPDA正在進行的Smart Utilities Vision工作。此RFP進一步要求租賃物業的任何開發都應受適用分區、BPDA的RLFMP第91章總體許可 (BPDA’s Chapter 91 Master License for the RLFMP), 1999年波士頓海洋工業園總體規劃 (the 1999 Boston Marine Industrial Park Master Plan) 以及總體規劃更新 (the Master Plan Update) 的約束, 並保持一致。BPDA將根據RFP通過租賃20年的空中權來傳遞租賃物業的使用。租用的場所按原樣提供, 不作任何形式的明示或暗示擔保。如果擔心租賃物業的狀況、法律或實物通道及其維護, 則預期的響應者應進行認為必要的盡職調查和檢查。

RFP資料包將於2021年3月24日在BPDA採購門戶上提供, 網址為 <http://www.bostonplans.org/work-with-us/rfps-rfqs-bids>。必須按照指示在2021年4月28日中午12:00之前提交完整的申請, 並將其直接提交至BPDA, 地址為12 Channel Street, Municipal Protective Services Desk, First Floor, South Boston, MA, 02210。逾期的提案將不被接受。有關此招標書的更多信息, 請通過電子郵件聯繫主任特別顧問Rebecca Hansen: Rebecca.Hansen@boston.gov。

Brian Connolly, 財務總監/首席採購官

廉租公寓社區
1臥/抽籤選擇
~一個62歲+社區~

WALKER SCHOOL APARTMENTS

135 Berkley St., Taunton, MA 02780

可從2021年3月19日至2021年5月17日獲取申請書
通過網路, 請訪問 www.WalkerSchoolTaunton.com;
致電617-594-1724 (TTY 711);
或發送電子郵件至 walker@peabodyproperties.com

郵寄完成的申請書至:
Peabody Properties c/o Walker School Lottery, 536 Granite St., Braintree, MA 02184 或電郵 walker@peabodyproperties.com

截止日期: 紙質申請分發最後一天為2021年5月17日。2021年5月18日之前收到或蓋上郵戳。

租金和收入限制:

類型	公寓數	總租金	收入限制
1臥	24	**	50%
1臥	16	**	30%

家庭人數	最高收入	
	30% AMI	50% AMI
1	\$22,100	\$36,800
2	\$25,250	\$42,050

*由PHA根據申請人的收入確定租金
*2套 便于行動的無障礙單元
和1套感官無障礙單元

WalkerSchoolTaunton.com上提供的信息視頻可於2021年3月23日開始在線觀看

抽籤將在2021年5月27日舉行。

AMI-地區收入中位數截至4/1/20。收入、財產和使用限制適用。有根據HUD準則的租金和收入限制。收入限制可能會發生變化。有關更多信息, 語言幫助或殘障人士的合理幫助, 請致電或發送電子郵件。



好消息! 現在接受候補名單申請



Gitta & Saul
Kurlat House

A 2Life Community
30 Wallingford Road, Brighton MA 02135

我們已經為62歲及以上的新申請人開放候補名單, 歡迎所有信仰背景的人士申請。



Kurlat House位於2Life的布萊頓區, 距離聯邦大道, 布萊頓中心和MBTA的B線僅幾步之遙。在這裡, 四座相連的建築物構成了一個充滿活力的社區。布萊頓區還包括一個擁有200個座位的美麗的文化藝術中心, 該中心提供各種課程、節目和活動。Kurlat House於2018年新近裝修, 擁有一居室和兩居室公寓, 均配備以下所有服務和設施:

- 建築安全系統
- 交通運輸
- 健身中心
- 便利店
- 24/7現場應急響應
- 停車處
- 圖書館
- 美髮沙龍
- 現場管理和建築物維護
- 電腦中心
- 洗衣設施
- 修剪整齊的圓形地塊和公共場所

租金和收入資格

立即申請!

抽籤選擇, 如果在2021年4月30日之前收到申請。

最高收入	公寓大小	租金 (含公共事業費)
60%地區收入 1人: \$53,760 中位數 2人: \$61,440	1臥 2臥 1臥 ADA 2臥 ADA	30%家庭收入
80%地區收入 1人: \$71,680 中位數 2人: \$81,920	1臥 2臥 1臥 ADA	30%家庭收入

- 要通過郵寄或電子郵件獲取申請書, 請致電617-912-8491 (可提供免費口譯服務) 或通過電子郵件將您的姓名和完整的郵寄地址發送到 Leasing@2lifecommunities.org; 或訪問 <https://www.2lifecommunities.org>
- 在此開放申請期間, 可以前往40 Wallingford Road, Brighton的2LifeCommunities親自領取申請書。
- 有關殘障人士合理協助的信息, 請致電617-912-8436與Olana Bovdur聯繫; 或發送電子郵件至 obovdur@2lifecommunities.org 年齡、用途和入住限制。收入和資產限額適用。



舢舨廣告
華埠首選

波士頓唐人街回應全國AAPI仇恨犯罪的增加

馬笑喻 和 林映彤 報導



Hongyu Liu/舢舨

波士頓唐人街於3月27日（星期六）下午6:30在華埠牌坊前舉行了燭光守夜活動。

2021年3月16日，一名白人男子開槍殺害了6名亞裔婦女，同一天共有8人死亡。在三個按摩沙龍，六名亞洲受害者的年齡為33歲到74歲。此後在全國引起了軒然大波，提請注意對亞洲人的歷史和長期歧視。

自疫情開始以來，COVID-19與中國的連接導致在美國針對亞裔人的仇恨犯罪有所增加，無論是那一國移民來的。在過去的兩周中，有報導稱，從3月29日星期一開始，從舊金山到紐約，全國各地的街道上都遭到亞洲老年人的毆打。

在擁有超過27%移民的波士頓市，人們對恐懼加劇和公共暴力的擔憂也引發了關於城市主要參與者如何應對該城市仇恨犯罪的多次討論。許多人最關心的是仇恨犯罪的構成以及是否應舉報。在3月30日市議會的聽證會上，大波士頓法律援助處（GBLS）亞洲外展小組的Bethany Li說：“亞特蘭大槍擊事件發生後，關於確保司法公正的含義的討論很多，而且不會，在那個桌子上以及那個談話的最前沿都談

論執法。”

包括唐人街在內的波士頓警察局（BPD）第一區警官Stephen Moy擔任該區社區服務辦公室的主管已經三年多了。他解釋說：“有時恐懼本身比實際犯罪還要嚴重，因為恐懼可能持續數天，數週或數月。”

波士頓唐人街一區的仇恨犯罪活動並未增加，“但我們想確保人們知道我們有空，”Moy警官說。“如果發生真正的緊急情況，911是您的最佳選擇。”Moy警官，也是亞裔美國人本人，經常向公眾分享他的電子郵件*，作為舉報仇恨犯罪或歧視事件的一種方式。BPD還確保在上午7:30到半夜之間定期安排一名亞裔警察巡邏以幫助解決問題和緩解文化障礙。

此外，在BPD內部，民權部門（CRU）還發布了英文版和中文版的小冊子，概述了所謂的歧視。CRU的一名官員表示，雖然最終由他們來確定事件是否為仇恨犯罪，但並非仇恨犯罪的實例仍保留在他們的記錄中，以監視任何模式。

在社區內部，當地的非營利組織領導人於3月25日主辦了麻薩諸塞州市政廳會議，以應對反亞洲種族主義。社區中的一些個人和代表分享了在該國的種族主義以及過去一年來種族主義如何升級的經驗。唐人街的餐館和小型企業受到了嚴重影響。新金門海鮮餐廳經理梅說：“在疫情之前，我們有很多不同的人群，從市中心的上班族到家庭，再到大多數黑人，拉丁裔，越南裔，[...]但自封鎖以來，我再也沒有見過任何人。”

但是，直到現在才在主流媒體中引起關注，亞洲歧視本身並不是一個新現象。對亞裔美國人的歧視可以追溯到《排華法案》，日本實習營和反菲律賓人的情緒。GBLS亞洲外展小組成員Thao Ho表示：“在COVID-19疫情期間，由於反亞洲暴力活動加劇而引起的恐懼情緒並不是一種新感覺。[...]對於我專門與之共事的社區成員來說，由於他們在日常生活中遇到的結構性暴力，因此在疫情開始之前，他們的生活就一直存在。”

在3月30日舉行的市議會聽證會上，市議會議員和唐人街發言人齊聚一堂，討論仇恨犯罪，並提出了更多例子。市議員Ed Flynn分享了從2020年初開始的一個故事。他說，波士頓拉丁學院的一名學生在公開會議上發表了她的經歷，市議員Flynn說：“她身為一名亞洲少年上車，和所有白人一起下車。他們將她與冠狀病毒聯繫在一起。”

來自華人前進會的李素影概述了唐人街社區是如何由於城市的發展以及對社區居民缺乏考慮而被系統性地趕出城市的。李說：“他們已經佔用了唐人街的一半來建造高速公路和馬薩諸塞州高速公路，並允許另外三分之一進行機構擴張。”

在聽證會上，發言人在確定什麼是“仇恨犯罪”的基礎上，還討論瞭如何應對和處理亞洲歧視。來自GBLS的李說，不僅需要一個討論和處理騷擾的空間，而且“我們正在談論美國有色人種的歷史，我們正在談論如何將其納入幼稚園到高中的課程。”

波士頓人權委員會（HRC）執行董事Evandro Carvalho建議讓人權理事會“在幫助BPD並幫助波士頓市的社區組織和亞裔美國人方面在這一領域發揮重要作用。”第四區議員Andrea Campbell補充說，“建立獨立於執法體系的系統並加強有效系統的重要性，人權委員會是可能產生巨大影響的系統之一。”

然而，在整個疫情中，Li說，正是當地的非營利組織在幫助亞裔美國人度過他們所經歷的危機中發揮了作用，因為它們有彌合文化鴻溝和語言障礙。隨著非營利組織繼續為客戶提供服務並主動為自己提供安全的空間，人們正在討論如何系統能怎麼發生變化和改變。Markey參議員於3月31日星期三在唐人街大門上發表話，譴責反亞暴力行為，並呼籲制定更強有力的反仇恨犯罪法律。儘管進行了討論，但仍不清楚由誰負責為個人提供安全地舉報或討論仇恨犯罪或出於種族動機的騷擾的空間的責任。

聲明發表意見是否會對改善局勢產生影響，這仍然是許多人關注的問題。從個自己的親身經驗來講，Stephen Moy說，從前幾代人傳

SAMPAN 舢舨

華美福利會發行
波士頓泰勒街八十七號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316

編輯：
謝思源
editor@sampan.org

助理編輯：
林映彤

中文版

記者：
Shira Laucharoen、
馬笑喻、Hongyu Liu
Richard Auffrey

翻譯：
林映彤、馬笑喻

廣告企劃行銷：
樂雨婷
ads@sampan.org
(617)426-9492分機206

排版：
樂雨婷

《舢舨》雙語雙週報創立於西元1972年，宗旨在聯絡社區、教育亞裔新移民。《舢舨》內容包括社區專題報導、地方新聞、移民訊息、衛生保健、文化藝術等。自創刊以來《舢舨》秉持著非營利社區報導的宗旨服務波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐款均可免稅。歡迎投稿或提供寶貴意見。訂閱舢舨一年份只要\$65，撥打訂報專線617-426-9492分機206，或將支票以及填寫完整之訂報表格一同寄至舢舨地址。

Emerson College 艾默生學院 社區公告(新冠病毒)

基準測試和每週測試於2021年1月11日開始，並將在整個春季學期繼續進行。該公告每天（星期一至星期五）更新。下面列出了最新獲取的數據。

2021年3月22日至3月28日的測試結果

- 所有測試：5,711
- 陽性測試：3
- 陽性測試比例：0.05

截至2021年3月29日的隔離和檢疫

- 截至3/29，校園患者（有症狀或無症狀但呈陽性）隔離數：1
- 截至3/29，校園密切接觸但無症狀者隔離數：3

有關艾默生學院社區公告的更多信息，請訪問：

<https://www.emerson.edu/one-emerson/dashboard>

有關新冠準則，信息和社區資源，請訪問艾默生學院知識中心，網址為：<https://www.emerson.edu/one-emerson>

下來的是不說話的文化。“只要低著頭，您就不會受到身體傷害。因此，我想很多老年人或大多數第一代移民都認為如果我沒有身體上的傷害，就繼續過自己的生活，”Moy說。

今天，這種文化仍然很普遍，因為年輕一代意識到，發表議題和舉報事件很重要。汎亞聯盟副總Sydney Cho說：“[...]如果您沒有受到傷害或人身傷害或類似的傷害，很多亞洲人和社區不怎麼會真正談論過他們面臨的問題。會說那沒什麼大不了的。我們必須接受這些事並與之共存。但是現在我們看到人們在亞特蘭大因為亞洲人而被殺害，這就像我們對這些事情的接受程度越來越高，沒有報告，我們就越允許這樣的事件實現。因此，我認為我們所有人都需要開始戰鬥，而不必擔心別人看我們。我們應該要為自己出聲。”

*第一區中士社區服務辦公室主管波士頓警察局的警官Stephen Moy的電子郵件是stephen.moy@pd.boston.gov

問問吳博士 心理教育專欄

近期在亞特蘭大發生的針對亞洲人的槍擊案讓我五味雜陳，尤其是作為一位亞洲女性，我開始害怕獨自出門。我甚至不知道如何表達這些感受，那麼我該如何處理這些情緒？

對於這樣駭人聽聞的事件，所有人的反應都不同，尤其是偏見動機型犯罪。作為美國的亞裔婦女，亞特蘭大的槍擊事件可能會激起您對自己遭受種族主義和性別歧視經歷的回憶，如果您以前沒有處理過這些感受和經歷，那麼您現在的這種掙扎是理所當然的。

對於偏見動機型犯罪，常見的反應包括驚訝，困惑，憤怒，害怕，焦慮，悲傷，絕望，無力，無助，以及對世界的安全感的喪失。有些人甚至會感到麻木，畢竟反亞洲以及對亞洲女性的歧視和暴力不是一天兩天了，在美國，大規模槍擊事件的發生也不是什麼新鮮見聞。

而尤其令人沮喪的是，亞特蘭大槍擊案的犯罪實質被曲解和最小化了，犯罪的真實本質是：針對亞洲女性的仇恨犯罪。這會激起在美居住的亞洲人長久以來的共識：我們身份的隱形化，以及我們所經歷過的種族歧視。

種族歧視以各種形式存在，從不經意間流露出來的歧視（如，你從哪裡來？以及亞洲角色交給白人演員扮演），到公開表達歧視（把

新冠病毒叫成功夫病毒或者中國病毒，或者一些貶低的種族詞語），一直積累到現在的種族創傷。亞洲人在美國已經生活了長達一個多世紀，美國學校的歷史書中抹去了這些內容。這進一步強化了一個刻板印象，即亞洲人永遠不可能屬於美國。我們當中有些人是新移民，而另一些人已經在美國紮根，到第四代了。

然而，當我們的歷史不被頌揚，我們的故事被洗白，那麼我們的故事只有一種表現形式，即通過那些持有資本，從而獲得權利的白人東方主義奇想來表述，權利在美國決定製作哪些電影和電視節目，發表什麼樣的故事，以及在學校教什麼。

在經歷了漫長的種族創傷和消除史之後，我們對亞特蘭大槍擊事件當然有很多不同甚至是混雜的感覺。去體會自己的感受，以及經歷由於種族和性別而感到“被別人孤立”，會令人痛苦和困惑。

請與他人談談您的感受和經歷，可以更好地理解和定義這種感受。也許您沒有可信任的人去談論，或者您覺得因為生活經歷截然不同，不被周圍的人理解。我建議您尋找亞洲人/亞裔美國人寫作的文章或其他媒介，可能會找到與您的經歷相呼應的詞語。尋找社區，讓您不那麼孤單。當您覺得自己一個人出門不安全時，找一個同伴陪您外出。您的感受和需求是確鑿的。



吳麗燕博士

關於作者：吳博士是一位有執照的臨床心理學家。她會英語、廣東話、和普通話。在她的薩默維爾大衛斯廣場（Davis Square, Somerville）辦公室，吳博士提供的服務包括心理治療、心理評估服務、以及多樣性、公平、和包容性諮詢。她的網站是：<https://hangngopsy.com>。

如果您想將您的問題提交給“問問吳博士”專欄，請發電子郵件給 editor@sampan.org。

免責聲明：本專欄提出的建議僅供參考。在任何情況下，本專欄、其作者、報紙和出版社不對遵循此建議的結果負責。您的行為由您負責。

空氣污染控制委員會聽證會

接英文第一版

該網絡，並使其成為永久的基礎設施。因此，隨著我們項目的推進，我們將創造出更好的自行車道。”

Connect Downtown在疫情期間中斷，但在2020年秋季重啟。城市開始在市區街道上創建永久性的自行車道，使行人和騎自行車的人更容易導航。根據運輸部的說法，該項目旨在圍繞“人們一居民，通勤者和遊客一走在重新設計過的市中心標誌性街道。”

另一項使波士頓更環保，更清潔的舉措是自行車共享計劃。前海灣協會主席兼執行董事Meg Mainzer-Cohen熱情地分享了自行車共享計劃的成功與失敗，談及了她的組織與城市長期合作的方式，嘗試在四季酒店加建交通島，提供充足的自行車停放站，她認為這並沒被充分利用，她還認為，最近的25,000美元捐款不應該用於在後灣區再建一個自行車出租站，而應將其捐贈給另一個社區，解決路邊車位的短缺。她稱後灣區為“波士頓

市最偉大的多式聯運社區之一。”

聽證會上，馬薩諸塞州昆西伍德沃德女子學校的一名高中生Angela在聽證會上做了發言。她住在唐人街，回想起她與朋友在當地的排球場散步，彷彿在呼吸化學品。她做了很多研究，塔夫茨醫療中心的調查結果表明唐人街的空氣質量更差。

她認為：華裔美國人的利益被大大侵害了，“從波士頓的紅線改編歷史來看，華裔美國人的健康處於危險，完全沒被作為當務之急解決。”她說：“我們必須現在就採取行動，大膽行動... 空氣污染不能再被忽視。因為我們不僅需要保護你們這一代，還需要保護我們這一代，以及我們的後代和未來的生活。”

波士頓空氣污染控制委員會（apcc@boston.gov或通過Twitter @BostonEnviro）致力於維持波士頓的健康空氣質量和噪聲水平。



虛擬公共會議

LaGrange街47-55 號

4月8日，星期四
下午6:00 - 晚上8:00

Zoom鏈接: bit.ly/3vxR88J
免費電話: (833) 568 - 8864
會議編號: 160 035 0079

項目發起人:
QMG LaGrange, LLC

項目描述:
項目發起人已提交NPC，將所有170個租賃單元更改為170個所有權單元。沒有提出其他更改。

郵寄至: **Nick Carter**
Boston Planning & Development Agency
One City Hall Square, 9th Floor
Boston, MA 02201
電話: 617.918.5303
電郵: nick.carter@boston.gov

評論期結束時間:
4/10/2021

BostonPlans.org | @BostonPlans
Teresa Polhemus, Executive Director/Secretary

當你 需要時的 緊急護理

當日常生活中發生意外時，我們經過認證以及急診室培訓的醫務人員將隨時準備著為您提供所需的護理 - 從現場X光檢查到新冠測試。



HEALTH EXPRESS
part of South Shore Health

瞭解更多，請訪問 SouthShoreHealth.org/HealthExpress
7個便利的South Shore地點

約賽亞昆士中學新建築將於夏季開始施工

Shira Laucharoen 報導

可容納125個座位的黑匣子劇院，俯瞰派恩街。座椅將是可移動的，並且可以以不同的方式佈置，以用於實驗劇院的製作。普通禮堂有435個座位和一個傳統舞台，非常適合音樂表演和大型演講。還將有一個大型體育館，一間烹飪教室和一個屋頂戶外教育空間。該建築還將擁有可供公眾使用的空間，例如籃球場。

該建築物將具有多層安全性，包括監視攝像機和走廊，其視線清晰且無死角，因此任何人都不會被追趕者困住。它只有一個入口，將由行政部門監控。要進入學校，必須將一個人廣播叫到前廳，在那裡他們會與某人談論他們的來訪意圖，然後才將他們被叫到建築的其餘部分。

Lewis說，這種結構的設計是在冠狀病毒傳播之前就開始的，但它已經了解了唐人街（尤其是從I-90和I-93高速公路）所受到的污染程度。

Lewis說：“我們已經在設計一種更高等級的空氣過濾器。”他補充說：“我們正在計劃如果再次爆發疫情的話，將會發生什麼。碰巧的是，由於建築物所在的位置，我們一直非常注意清潔空氣。除了過濾空氣的程度比正常情況高外，我們還從建築物的高層引入將循環通過建築物的新鮮空氣。最惡劣的污染物被嵌套在地面的低處。通過將空氣從更接近屋頂的地方引入，我們引入了更清潔的空氣，然後對其進行過濾，以確保學校的空氣質量非常好。”

3月23日的討論是該項目的第六次社區會議，團隊正在努力吸收唐人街領導人，居民和社區成員的意見。不過，華埠社區土地信託的負責人Lydia Lowe表示，由於該過程是由州立學校建築管理局程序推動的，因此土地的指定是“快速進行的”，一些僅間接參與的社區成員仍在跟上這一過程。

“我認為整個社區都希望看到約賽亞昆士中學擁有一個永久性的校園，但是由於它是一個市政項目，因此指定A地塊的過程以及該項目的審查過程都沒有遵循其他發展的道路。Lowe在電子郵件中寫道：“這些項目起源於市政府的學校和公共設施部門。因此，擔心的是社區居民，附近的財產所有人和利益相關者有機會在整個設計之前權衡所有問題已經完成了。”



照片由波士頓公立學校提供

該圖繪製了約賽亞昆士高中新的建築的場地圖。

波士頓公立學校，波士頓公共設施部和馬薩諸塞州教學樓管理局於3月23日舉行了一次社區會議，討論新的約賽亞昆士中學樓的開發。該項目的背後還有波士頓社區服務辦公室，HMFH Architects, Skanska USA Building和Turner Construction。該建築將為今年6至12年級的學生設計，將於今年7月開始施工。

目前我們打算在其上建造的標準教室，但是在這兩座大樓之間沒有體育館，確實沒有足夠的科學課程，沒有圖書館或很多普通的設施。以一所獨立的中學和高中來說，它沒有該有的設施。”

新建築的地點在華盛頓街和邊緣路，預計將於2024-25學年完成。在暑假期間，六年級和七年級學生將從暫時的位置轉移到Arlington街校園。街道景觀的特點還有望為社區帶來新的活力，其中包括改善的自行車道，供學生和教職員工使用的38-40個自行車停車位，座位區以及樹木和種植區。建築物的所有四個側面都將有面向街道的窗戶。Lewis說，坐在圖書館的學生將能夠看到窗外並欣賞美景。

該建築的其他特色還包括一個

**下期舢舨將於
2021年4月16日出版。**

法律公告：

土地租賃：以馬薩諸塞州波士頓市Kneeland Street、Lincoln Street、South Station Connector和Albany Street為邊界的約1.4英畝（61,492 +/-平方英尺）的土地和上空權

馬薩諸塞州交通部（MassDOT）正在依照馬薩諸塞州波士頓市約61,492平方英尺土地和上空權的土地租賃投標邀請書參與投標。該物業包括MassDOT擁有的一塊土地（56,578 +/-平方英尺）和波士頓市擁有的一塊土地（4,914 +/-平方英尺）。該物業以馬薩諸塞州波士頓市Kneeland Street、Lincoln Street、South Station Connector和Albany Street為邊界。

如需索取投標邀請書並成為註冊投標人，請訪問網站 <https://www.mbtarealty.com/bid-docs/>，或與MassDOT的指定服務代表聯繫。

Greystone Management Solutions
Attn: MassDOT Parcel 25, Boston, MA
20 Park Plaza, Suite 1120
Boston, Massachusetts 02116
電子郵件: Procurement@MassDOTrealty.com

必須在2021年4月15日下午1時之前將回復寄至以下地址：

Massachusetts Department of Transportation
10 Park Plaza, Suite 5720
Boston, Massachusetts 02116
Attn: MassDOT Parcel 25, Boston, MA

MassDOT保留拒絕接受任何回復的權利。

法律公告：

土地租賃：以馬薩諸塞州波士頓市Kneeland Street、Lincoln Street、South Station Connector和Albany Street為邊界的約1.4英畝（61,492 +/-平方英尺）的土地和上空權

馬薩諸塞州交通部（MassDOT）正在依照馬薩諸塞州波士頓市約61,492平方英尺土地和上空權的土地租賃投標邀請書參與投標。該物業包括MassDOT擁有的一塊土地（56,578 +/-平方英尺）和波士頓市擁有的一塊土地（4,914 +/-平方英尺）。該物業以馬薩諸塞州波士頓市Kneeland Street、Lincoln Street、South Station Connector和Albany Street為邊界。

如需索取投標邀請書並成為註冊投標人，請訪問網站 <https://www.mbtarealty.com/bid-docs/>，或與MassDOT的指定服務代表聯繫。

Greystone Management Solutions
Attn: MassDOT Parcel 25, Boston, MA
20 Park Plaza, Suite 1120
Boston, Massachusetts 02116
電子郵件: Procurement@MassDOTrealty.com

必須在2021年4月15日下午1時之前將回復寄至以下地址：

Massachusetts Department of Transportation
10 Park Plaza, Suite 5720
Boston, Massachusetts 02116
Attn: MassDOT Parcel 25, Boston, MA

MassDOT保留拒絕接受任何回復的權利。



清明前後，為您提供掃墓用燒紙爐；
 事前為您準備好(15x15)的帳篷和
 需要的椅子，設在您的掃墓的牌位旁邊。
 辦事處下面是洗手間(請下樓梯)，全天開放。



今年開春是好時光，
 挑選風水寶地，未雨綢繆；
 盡早置地，大大保值。
 避免臨急臨忙，不知所措。



花園陵園風水福地 · 追懷先人蔽蔭後世

花園陵園(The Gardens Cemetery)深刻了解，依據中國文化五千年的傳統，「水」的元素，代表著華人尊崇先祖文化遺產的傳統。本陵園主席 Alan Mackinnon 勤勉致力於為華人尋找風水寶地，除了前往中國、舊金山等地考察陵園設計外，還特別邀請兩位著名的中國風水師前來協助，在本陵園內找到一塊寧靜安祥、面朝向東方的高地，現在除了興建一座水塘，並設計建造一座九層的瀑布水簾，以協助華人在這塊綠草如茵、花木扶疏的風水寶地裏，慎終追遠、緬懷先人。

花園陵園臨近波士頓、紐頓、勒星頓、布魯克蘭、Needham、Dedham，從昆市、摩頓市來也不過30分鐘車程，交通極為便捷。

歡迎各界蒞臨 · 專人帶領參觀

開放時間：每週一至週五，8AM至關門打烊
 (晚間及週六、日請另預約)

歸家的感覺 寧靜安全



花園陵園 (The Gardens Cemetery)

地址：670 Baker Street,
 West Roxbury, MA 02132

電話：617-325-0186

網站：www.thegardenscemetery.org

電郵：info@thegardenscemetery.org

不同的國籍來源。

相同的公平住房權利。

房東和房地產經紀人因為您的種族而拒絕您的住房機會是違法的。《公平住房法》禁止基於國籍來源的住房歧視。如果您認為您的權利受到了侵犯，請提出投訴。

電話：617-884-7568 電傳打字機 (TTY): 1-800-439-2370
 您可以訪問 hud.gov/fairhousing 或者致電 1-800-669-9777 聯邦轉接服務 1-800-877-8339



公平住房：法律保障您的權益。

美國住房與城市發展部將與國家公平住房聯盟合作，為您提供此公共服務資訊。聯邦《公平住房法》禁止因種族、膚色、宗教、國籍、性別、家庭狀況或殘疾而產生的歧視行為。



Call Carolina

八套經濟適用共管公寓位於
 Jamaica Plain的139 Carolina Ave 和 71-79 Call Street

6套公寓給等於或低於80%地區收入中位數的家庭

1套 2臥1衛單元 價格：\$221,900

5套 4臥2衛單元 價格：\$288,700

2套公寓給等於或低於100%地區收入中位數的家庭

1套 2臥1衛單元 價格：\$288,700

1套 4臥2衛單元 價格：\$366,900



80%地區收入中位數的2臥單元是為行動不便人士建造的。

房屋單元從單層到三層，有些還設有未完成的地下室和露台。

所有共管公寓均配有硬木地板、中央空調、洗衣機和烘乾機連接架。

要獲得入住80%地區收入中位數單元的資格，家庭年收入必須等於或低於下表所示才可申請：

1人	2人	3人	4人	5人	6人
\$66,650	\$76,200	\$85,700	\$95,200	\$102,850	\$110,450

要獲得入住100%地區收入中位數單元的資格，家庭年收入必須等於或低於下表所示才可申請：

1人	2人	3人	4人	5人	6人
\$83,300	\$95,200	\$107,100	\$119,000	\$128,550	\$138,050

這些單元的銷售將採取抽籤制度，僅允許合格申請人參與。此房為契約限制房；業主自住要求適用。收入和資產限制適用。**要求：**申請者必須為首次購房者，並在購買達成之前完成被認可的購房課程。**偏好：**偏好波士頓居民。有行動不便者的家庭優先選擇無障礙單元。偏好家庭人數等於或多於臥室數量的家庭。合格購買者的收入限額基於HUD定義的80%和100%地區中位數收入限額。此信息隨時可能更改。我們對錯誤或遺漏概不負責。**注意：**殘疾人和英語能力有限的人有權要求提供合理的幫助。

買方將通過抽籤選擇。
 抽籤申請的截止日期
 為2021年4月23日。



City of Boston
 Mayor Martin J. Walsh



可通過以下方式獲取申請書：
 HOMECENTER.BOSTON.GOV
 617.635.4663

NEIGHBORHOOD
 DEVELOPMENT



south cove
community health center
華人醫務中心

華人醫務中心

South Cove Community Health Center
The Premier Asian Community Health Center of Massachusetts
麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

COVID-19 UPDATE/更新

SCCHC **QUINCY HANCOCK ST. CLINIC** IS OPEN ON SATURDAYS, PLEASE SEE DETAILS BELOW.

LET US CONTINUE TO WORK TOGETHER TO PROTECT OURSELVES AND ONE ANOTHER IN THE COMMUNITY: PLEASE MAINTAIN SAFE DISTANCE, WASH HANDS FREQUENTLY AND ALWAYS WEAR A MASK IN PUBLIC.

華人醫務中心**昆士漢考克街診所**開放星期六看診，詳細信息如下。

讓我們繼續共同努力保護我們自己和社區中的每一個人：

請保持安全距離，勤洗手，外出請帶口罩。

Boston 波士頓	<p>Washington St. Clinic 華盛頓街診所 885 Washington St. 617-482-7555</p>	<p>成人科、小兒科、足科及社會服務部 Adult Medicine, Pediatrics, Podiatry, and Social Services WALK-INS ACCEPTED BUT APPOINTMENTS RECOMMENDED 接受無預約但建議預約</p>	<p>MON-FRI 星期一至五 8:30AM-5:00PM</p>
	<p>South St. Clinic 南街診所 145 South St. 617-521-6730</p>	<p>成人科、婦科、牙科、眼科、X光乳房攝影篩檢、 骨質篩檢、家庭計劃、心理科及營養科/奶券 Adult Medicine, OB/GYN, Dental, Optometry, Mammography, Bone Density, Family Planning, Behavioral Health and WIC</p>	<p>MON-FRI 星期一至五 8:30AM-5:00PM</p>
Quincy 昆士	<p>Hancock St. Clinic 漢考克街診所 435 Hancock St. 617-318-3300</p>	<p>成人科、340B 藥房及社會服務部 Adult Medicine, 340B Pharmacy, and Social Services</p>	<p>MON-FRI 星期一至五 8:30AM-5:00PM SAT 星期六 8:30AM-1:00PM (ADULT MED., AND PHARMACY ONLY 僅成人科及藥房)</p>
	<p>Holmes St. Clinic 霍姆斯街診所 88 Holmes St. 617-318-3200</p>	<p>婦科、小兒科、牙科、眼科、心理科、家庭計劃 及社會服務部 OB/GYN, Pediatrics, Dental, Optometry, Behavioral Health, Family Planning, and Social Services</p>	<p>MON-FRI 星期一至五 8:30AM-5:00PM</p>
Malden 摩頓	<p>Commercial St. Clinic 商業街診所 277 Commercial St. 781-912-2500</p>	<p>成人科、婦科、小兒科、眼科及社會服務部 Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Optometry, and Social Services</p>	<p>MON-FRI 星期一至五 8:30AM-5:00PM</p>

****DENTAL OPEN NOW FOR EMERGENCY SERVICES ONLY, PLEASE CALL FOR AN APPOINTMENT/MORE INFO. 牙科緊急服務現在開放，預約或詳細信息請致電本中心。****

<http://www.scchc.org>